

## SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

F. 2012 — 3775

[C – 2012/27180]

22 NOVEMBRE 2012. — Décret portant règlement définitif du budget de la Région wallonne pour l'année 2005 (1)

Le Parlement wallon a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

PREMIERE PARTIE. — Services d'Administration générale de la Région wallonne

CHAPITRE I<sup>er</sup>. — Engagements effectués en exécution du budget régional

§ 1<sup>er</sup>. Fixation des engagements à charge des crédits dissociés (Tableau 1)

**Article 1<sup>er</sup>.** Les engagements de dépenses effectuées à charge des crédits dissociés d'engagement de l'année budgétaire 2005 s'élèvent à 2.674.144.362,00 euros.

§ 2. Fixation des crédits dissociés d'engagement (Tableau 1)

**Art. 2.** Les crédits dissociés d'engagement affectés par le Parlement wallon pour les engagements de l'année budgétaire 2005 s'élèvent à 2.875.090.000,00 euros.

**Art. 3.** Le montant total des crédits d'engagement répartis pour l'année budgétaire 2005 est réduit d'un montant de 200.945.638,00 euros qui est annulé en vertu des articles 34 et 35 des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991.

**Art. 4.** Par suite des dispositions contenues dans les articles 2 et 3 ci-dessus, les crédits dissociés d'engagement définitifs de l'année budgétaire 2005 sont fixés à 2.674.144.362,00 euros, somme égale aux engagements enregistrés à charge des crédits budgétaires de l'année budgétaire 2005.

§ 3. Fixation des engagements à charge des crédits variables (Tableau 4)

**Art. 5.** Les engagements de dépenses effectuées à charge des crédits variables d'engagement de l'année budgétaire 2005 s'élèvent à 90.473.464,80 euros.

§ 4. Fixation des crédits variables d'engagement (Tableau 4)

**Art. 6.** Les crédits variables d'engagement affectés par le Parlement wallon pour les engagements de l'année budgétaire 2005 s'élèvent à 78.944.000,00 euros.

Toutefois, conformément à l'article 45, § 2 et § 3, dernier alinéa, des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, l'utilisation de ces crédits est limitée au montant des recettes affectées en 2005 aux fonds organiques, lequel s'élève à 96.580.926,71 euros, augmenté du solde existant au 1<sup>er</sup> janvier 2005, 83.040.113,45 euros, soit au total à 179.621.040,16 euros.

**Art. 7.** Par suite des dispositions contenues dans les articles 5 et 6 ci-dessus, et compte tenu de diminutions d'engagements relatifs aux années antérieures à 2005 pour un total de 454.943,80 euros, le solde reporté à l'année suivante s'élève à 89.602.519,16 euros (dont 6.973.082,98 euros relatifs au Fonds pour la protection des eaux).

§ 5. Fixation des engagements à charge de la section particulière (Tableau 5)

**Art. 8.** La variation des engagements à charge de la section particulière de l'année 2005 s'élève à + 94.818.057,80 euros. Ce montant se décompose comme suit :

a) les engagements de l'exercice :	104.417.792,70 euros
b) moins le montant des annulations des visas antérieurs :	9.599.734,90 euros

§ 6. Fixation des crédits disponibles d'engagement pour la section particulière (Tableau 5)

**Art. 9.** Les crédits disponibles pour l'engagement des dépenses à charge de la section particulière se montent à la somme de - 159.457.269,67 euros. Ce montant se décompose comme suit :

a) le solde reporté de l'année précédente :	- 318.024.545,64 euros
b) les recettes de l'année :	158.567.275,97 euros

**Art. 10.** Par suite des dispositions contenues dans les articles 8 et 9 ci-dessus, le solde reporté à l'année suivante s'élève à : - 254.275.327,47 euros.

CHAPITRE II. — Recettes et dépenses effectuées en exécution du budget régional

§ 1<sup>er</sup>. Fixation des recettes courantes et de capital (Tableau 2)

**Art. 11.** Les droits constatés au profit de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2005 s'élèvent à 5.418.209.615,81 euros. Cette somme se décompose comme suit :

recettes courantes	4.984.116.240,41 euros
recettes de capital	434.093.375,40 euros
produit des emprunts	0,00 euro

**Art. 12.** Les recettes courantes et de capital imputées sur l'année budgétaire 2005 s'élèvent à 5.326.710.446,88 euros. Cette somme se décompose comme suit :

recettes courantes	4.918.515.804,11 euros
recettes de capital	408.194.642,77 euros
produits des emprunts	0,00 euro

**Art. 13.** Les droits constatés à recouvrer à la clôture de l'année budgétaire s'élèvent à 91.499.168,93 euros, dont les droits annulés ou portés en surséance indéfinie à 52.443.471,30 euros et les droits reportés à l'année budgétaire suivante à 39.055.697,63 euros.

## § 2. Fixation des dépenses courantes et de capital (Tableau 3)

**Art. 14.** Les ordonnancements imputés à charge de l'année budgétaire 2005 sont arrêtés comme suit :

Crédits non dissociés	3.050.596.689,87 euros
a) prestations d'années antérieures	23.745.449,15 euros
b) prestations de l'année en cours	3.026.851.240,72 euros
Crédits dissociés	2.507.446.588,47 euros
a) prestations d'années antérieures	81.835.856,53 euros
b) prestations de l'année en cours	2.425.610.731,94 euros
Total des ordonnancements	5.558.043.278,34 euros

**Art. 15.** Les paiements effectués, justifiés ou régularisés à charge de l'année budgétaire 2005 s'élèvent à 5.558.043.278,34 euros.

**Art. 16.** Les paiements imputés à charge du budget et dont la justification ou la régularisation est renvoyée à une année suivante, en application de l'article 79 des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991 s'élèvent à 0,00 euro.

## § 3. Fixation des crédits de paiement des dépenses courantes et de capital (Tableau 3)

**Art. 17.** Les crédits de paiement ouverts au Parlement wallon pour l'année budgétaire 2005 s'élèvent à :

A. pour les dépenses courantes :

Crédits non dissociés	2.978.709.500,25 euros
Crédits d'ordonnement	1.733.780.000,00 euros

B. pour les dépenses de capital :

Crédits non dissociés	380.921.617,42 euros
Crédits d'ordonnement	914.642.000,00 euros
Total	6.008.053.117,67 euros

Ces montants comprennent :

I. Les crédits de paiement affectés par les décrets budgétaires et se décomposent comme suit :

1. Budget initial :

Crédits non dissociés	3.099.864.000,00 euros
Crédits d'ordonnement	2.653.355.000,00 euros
Total	5.753.219.000,00 euros

2. Ajustements des crédits (résultats nets) :

Augmentations (résultats positifs) :

Crédits non dissociés	17.805.000,00 euros
Crédits d'ordonnement	102.411.000,00 euros
Total	120.216.000,00 euros

Diminutions (résultats négatifs) :

Crédits non dissociés	- 23.726.000,00 euros
Crédits d'ordonnement	- 107.344.000,00 euros
Total	- 131.070.000,00 euros

II. Les crédits de paiement reportés de l'année budgétaire 2004 en application des articles 34 et 35 des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, s'établissent comme suit :

Crédits non dissociés	265.688.117,67 euros
Crédits d'ordonnement	0,00 euros
Total	265.688.117,67 euros

**Art. 18.** Le montant des crédits de paiement ouverts et répartis pour l'année budgétaire 2005 est réduit :

I. des crédits à reporter à l'année 2006 et se décomposant comme suit :

Crédits non dissociés	259.601.934,86 euros
Crédits d'ordonnement	0,00 euros
Total	259.601.934,86 euros

II. des crédits de paiement restés disponibles et qui sont annulés :

Crédits non dissociés	49.432.492,94 euros
Crédits d'ordonnement	140.975.411,53 euros
Total	190.407.904,47 euros

**Art. 19.** Pour couvrir les dépenses de l'année budgétaire 2005 effectuées au-delà ou en l'absence des crédits ouverts pour le service des budgets, des crédits complémentaires sont alloués comme suit :

Crédits non dissociés	0,00 euro
Crédits d'ordonnement	0,00 euro
Total	0,00 euro

**Art. 20.** Par suite des dispositions contenues dans les articles 17, 18 et 19 du présent décret, les crédits définitifs de l'année budgétaire 2005 sont fixés comme suit :

Crédits non dissociés	3.050.596.689,87 euros
Crédits d'ordonnement	2.507.446.588,47 euros
Total	5.558.043.278,34 euros

**Art. 21.** Le résultat général des recettes et des dépenses courantes et de capital du budget de l'année budgétaire 2005, tel qu'il ressort des articles 12 et 20 ci-dessus est :

Recettes	5.326.710.446,88 euros
Dépenses	5.558.043 278,34 euros
Excédent de dépenses	- 231.332.831,46 euros

#### CHAPITRE III. — Recettes et dépenses relatives aux crédits variables

§ 1<sup>er</sup>. Fixation des crédits d'ordonnement (Tableau 4)

**Art. 22.** Les crédits d'ordonnement ouverts et affectés par le Parlement wallon pour les ordonnancements de l'année 2005 s'élèvent à 78.944.000,00 euros.

§ 2. Fixation des recettes affectées (Tableaux 2 & 4)

**Art. 23.** Les droits constatés au profit de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2005 s'élèvent à 130.530.407,99 euros.

**Art. 24.** Conformément à l'article 45, § 2 et § 3, dernier alinéa, des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, l'utilisation des crédits est limitée au montant des recettes affectées en 2005 aux fonds organiques, lequel s'élève à 96.580.926,71 euros, augmenté du solde disponible au 1<sup>er</sup> janvier 2005, 116.259.578,35 euros, soit au total 212.840.505,06 euros.

§ 3. Fixation des dépenses (Tableau 4)

**Art. 25.** Les ordonnancements imputés pour l'année budgétaire 2005 à charge des crédits variables s'élèvent à 73.970.763,69 euros. Cette somme se décompose comme suit :

Dépenses courantes	19.660.346,28 euros
Dépenses de capital	54.310.417,41 euros

**Art. 26.** Le résultat général des recettes et des dépenses relatives aux crédits variables de l'année budgétaire 2005, tel qu'il ressort des articles 24 et 25 du présent décret, est :

Recettes affectées	96.580.926,71 euros
Dépenses	73.970.763,69 euros
Surplus de recettes	22.610.163,02 euros

Ce surplus de recettes vient en augmentation du solde existant à la clôture de l'année budgétaire précédente, soit 116.259.578,35 euros. Le résultat définitif ainsi obtenu présente un solde créditeur de 138.869.741,37 euros qui sera reporté à l'année budgétaire 2006.

#### CHAPITRE IV. — Résultat général des recettes et des dépenses courantes et de capital et des crédits variables

**Art. 27.** Le résultat général des recettes et des dépenses du budget de la Région wallonne (y compris crédits variables) pour l'année budgétaire 2005 tel qu'il ressort des articles 21 et 26, premier alinéa, précités se présente comme suit :

Recettes	5.423.291.373,59 euros
Dépenses	5.632.014.042,03 euros

L'année budgétaire 2005 se clôture par un excédent de dépenses de - 208.722.668,44 euros.

#### CHAPITRE V. — Recettes et dépenses effectuées en exécution de la section particulière

§ 1<sup>er</sup>. Fixation des recettes (Tableau 5)

**Art. 28.** Les recettes imputées sur l'année budgétaire 2005 s'élèvent à 158.567.275,97 euros. Ce montant se décompose comme suit :

Recettes courantes	158.567.275,97 euros
Recettes de capital	0,00 euro

§ 2. Fixation des dépenses (Tableau 5)

**Art. 29.** Les ordonnancements imputés pour l'année budgétaire 2005 sur la section particulière s'élèvent à 117.861.111,58 euros. Ce montant se décompose comme suit :

Dépenses courantes	117.861.111,58 euros
Dépenses de capital	0,00 euro

## § 3. Fixation des crédits disponibles d'ordonnement pour la section particulière (Tableau 5)

**Art. 30.** Les crédits disponibles pour l'ordonnement des dépenses à charge de la section particulière s'élèvent à 66.378.866,07 euros. Ce montant se décompose comme suit :

a) le solde reporté de l'année précédente :	- 92.188.409,90 euros
b) les recettes de l'année :	158.567.275,97 euros

**Art. 31.** Le résultat général des recettes et des dépenses relatives à la section particulière de l'année budgétaire 2005, tel qu'il ressort des articles 28 et 29 du présent décret, est :

Recettes :	158.567.275,97 euros
Dépenses :	117.861.111,58 euros
Surplus de recettes	40.706.164,39 euros

Ce surplus de recettes vient en augmentation du solde existant à la clôture de l'année budgétaire précédente, soit - 92.188.409,90 euros. Le résultat définitif ainsi obtenu présente un solde débiteur de : - 51.482.245,51 euros qui sera reporté à l'année budgétaire 2006.

## CHAPITRE VI. — Résultats cumulés

**Art. 32.** Tous services réunis, budget (y compris les crédits variables) et section particulière, les résultats cumulés de l'année budgétaire 2005, tel qu'il ressort des articles 27 et 31 précités, se présentent comme suit :

Budget : excédent de dépenses :	- 208.722.668,44 euros
Section particulière : surplus de recettes :	+ 40.706.164,39 euros
Excédent de dépenses.:	- 168.016.504,05 euros

## DEUXIEME PARTIE. - Opérations effectuées en exécution des budgets des organismes régionaux du ressort de la Région wallonne

## TITRE 5. — Entreprises régionales

## Office wallon des déchets

Le règlement définitif du budget de l'Entreprise régionale « Office wallon des déchets » s'établit pour l'année budgétaire 2005 comme suit :

Recettes et dépenses effectuées en exécution du budget.

§ 1<sup>er</sup>. Fixation des recettes

**Art. 33.** Les recettes imputées pour l'année budgétaire 2005 s'élèvent au total à 12.857.480,00 euros.

## § 2. Fixation des dépenses

**Art. 34.** Les dépenses imputées à charge de l'année budgétaire 2005 s'élèvent au total à 20.344.344,00 euros.

## § 3. Fixation des crédits de paiement

**Art. 35.** Les crédits de paiement définitifs pour l'année budgétaire 2005 s'établissent comme suit :

1) alloués par décrets budgétaires (titre V) :	33.883.000,00 euros
2) à allouer à titre de crédits complémentaires pour les dépenses excédant les crédits :	0,00 euro
3) à annuler :	13.538.656,00 euros

Ce qui porte le total des crédits définitifs effectivement utilisés pour l'année budgétaire 2005 à 20.344.344,00 euros.

## § 4. Résultat du budget

**Art. 36.** Le résultat général des recettes et des dépenses de l'année 2005, tel qu'il ressort des articles 33 et 34 du présent décret, se présente comme suit :

Recettes :	12.857.480,00 euros
Dépenses :	20.344.344,00 euros

L'année budgétaire 2005 se clôture donc par un excédent de dépenses de -7.486.864,00 euros.

## TITRE 6. — Services régionaux à gestion séparée

## Office de promotion des voies navigables

Le règlement définitif du budget du Service régional à gestion séparée « Office de promotion des voies navigables » s'établit pour l'année budgétaire 2005 comme suit :

Recettes et dépenses effectuées en exécution du budget.

§ 1<sup>er</sup>. Fixation des recettes

**Art. 37.** Les recettes imputées pour l'année budgétaire 2005 s'élèvent au total à 526.339,31 euros.

## § 2. Fixation des dépenses

**Art. 38.** Les dépenses imputées à charge de l'année budgétaire 2005 s'élèvent au total à 337.260,17 euros.

## § 3. Fixation des crédits de paiement

**Art. 39.** Les crédits de paiement définitifs pour l'année budgétaire 2005 s'établissent comme suit :

1) alloués par décrets budgétaires (titre VI) :	514.700,00 euros
2) à allouer à titre de crédits complémentaires pour les dépenses excédant les crédits :	0,00 euro
3) à annuler définitivement :	177.439,83 euros

Ce qui porte le total des crédits définitifs effectivement utilisés pour l'année budgétaire 2005 à 337.260,17 euros.

## § 4. Résultat du budget

**Art. 40.** Le résultat général des recettes et des dépenses de l'année 2005, tel qu'il ressort des articles 37 et 38 du présent décret, se présente comme suit :

Recettes :	526.339,31 euros
Dépenses :	337.260,17 euros

L'année budgétaire 2005 se clôture donc par un surplus de recettes de 189.079,14 euros.

**TITRE 7. — Organismes d'intérêt public****A. Agence wallonne pour la promotion d'une agriculture de qualité**

Le règlement définitif du budget de l'organisme d'intérêt public « Agence wallonne pour la promotion d'une agriculture de qualité » s'établit pour l'année budgétaire 2005 comme suit :

Recettes et dépenses effectuées en exécution du budget.

§ 1<sup>er</sup>. Fixation des recettes

**Art. 41.** Les recettes comptabilisées pour l'année budgétaire 2005 s'élèvent au total à 7.666.338,60 euros.

## § 2. Fixation des dépenses

**Art. 42.** Les dépenses imputées à charge de l'année budgétaire 2005 s'élèvent au total à 7.140.036,52 euros.

## § 3. Fixation des crédits de paiement

**Art. 43.** Les crédits de paiement définitifs pour l'année budgétaire 2005 s'établissent comme suit :

1) alloués par décrets budgétaires (titre VII) :	7.581.000,00 euros
2) à allouer à titre de crédits complémentaires pour les dépenses excédant les crédits :	197.653,04 euros
3) à annuler :	638.616,52 euros

Ce qui porte le total des crédits définitifs effectivement utilisés pour l'année budgétaire 2005 à 7.140.036,52 euros.

## § 4. Résultat du budget

**Art. 44.** Le résultat général des recettes et des dépenses de l'année 2005, tel qu'il ressort des articles 41 et 42 du présent décret, se présente comme suit :

Recettes :	7.666.338,60 euros
Dépenses :	7.140.036,52 euros

L'année budgétaire 2005 se clôture donc par un surplus de recettes de 526.302,08 euros.

**B. Centre régional d'Aide aux communes (CRAC)**

Le règlement définitif du budget de l'organisme d'intérêt public « Centre régional d'Aide aux communes » s'établit pour l'année budgétaire 2005 comme suit :

Recettes et dépenses effectuées en exécution du budget.

§ 1<sup>er</sup>. Fixation des recettes

**Art. 45.** Les recettes comptabilisées pour l'année budgétaire 2005 s'élèvent au total à 4.147.181,43 euros.

## § 2. Fixation des dépenses

**Art. 46.** Les dépenses imputées à charge de l'année budgétaire 2005 s'élèvent au total à 2.712.187,22 euros.

## § 3. Fixation des crédits de paiement

**Art. 47.** Les crédits de paiement définitifs pour l'année budgétaire 2005 s'établissent comme suit :

1) alloués par décrets budgétaires (titre VII) :	3.615.000,00 euros
2) à allouer à titre de crédits complémentaires pour les dépenses excédant les crédits :	55,30 euros
3) à annuler :	902.868,08 euros

Ce qui porte le total des crédits définitifs effectivement utilisés pour l'année budgétaire 2005 à 2.712.187,22 euros.

## § 4. Résultat du budget

**Art. 48.** Le résultat général des recettes et des dépenses de l'année 2005, tel qu'il ressort des articles 45 et 46 du présent décret, se présente comme suit :

Recettes :	4.147.181,43 euros
Dépenses :	2.712.187,22 euros

L'année budgétaire 2005 se clôture donc par un surplus de recettes de 1.434.994,21 euros.

**C. Institut scientifique de service public**

Le règlement définitif du budget de l'organisme d'intérêt public « Institut scientifique de service public » s'établit pour l'année budgétaire 2005 comme suit :

Recettes et dépenses effectuées en exécution du budget.

§ 1<sup>er</sup>. Fixation des recettes

**Art. 49.** Les recettes comptabilisées pour l'année budgétaire 2005 s'élèvent au total à 18.932.915,30 euros.

## § 2. Fixation des dépenses

**Art. 50.** Les dépenses imputées à charge de l'année budgétaire 2005 s'élèvent au total à 19.525.252,19 euros.

## § 3. Fixation des crédits de paiement

**Art. 51.** Les crédits de paiement définitifs pour l'année budgétaire 2005 s'établissent comme suit :

- |  |                     |
|--|---------------------|
| 1) alloués par décrets budgétaires (titre VII) :   | 20.706.000,00 euros |
| 2) à allouer à titre de crédits complémentaires pour les dépenses excédant les crédits : | 777.941,03 euros    |
| 3) à annuler :   | 1.958.688,84 euros  |

Ce qui porte le total des crédits définitifs effectivement utilisés pour l'année budgétaire 2005 à 19.525.252,19 euros.

## § 4. Résultat du budget

**Art. 52.** Le résultat général des recettes et des dépenses de l'année 2005, tel qu'il ressort des articles 49 et 50 du présent décret, se présente comme suit :

- |            |                     |
|------------|---------------------|
| Recettes : | 18.932.915,30 euros |
| Dépenses : | 19.525.252,19 euros |

L'année budgétaire 2005 se clôture donc par un excédent de dépenses de -592.336,89 euros.

## D. Institut du Patrimoine wallon

Le règlement définitif du budget de l'organisme d'intérêt public « Institut du Patrimoine wallon » s'établit pour l'année budgétaire 2005 comme suit :

Recettes et dépenses effectuées en exécution du budget.

§ 1<sup>er</sup>. Fixation des recettes

**Art. 53.** Les recettes comptabilisées pour l'année budgétaire 2005 s'élèvent au total à 5.627.234,00 euros.

## § 2. Fixation des dépenses

**Art. 54.** Les dépenses imputées à charge de l'année budgétaire 2005 s'élèvent au total à 8.374.505,00 euros.

## § 3. Fixation des crédits de paiement

**Art. 55.** Les crédits de paiement définitifs pour l'année budgétaire 2005 s'établissent comme suit :

- |  |                     |
|--|---------------------|
| 1) alloués par décrets budgétaires (titre VII) :   | 13.857.000,00 euros |
| 2) à allouer à titre de crédits complémentaires pour les dépenses excédant les crédits : | 1.076.472,00 euros  |
| 3) à annuler :   | 6.558.967,00 euros  |

Ce qui porte le total des crédits définitifs effectivement utilisés pour l'année budgétaire 2005 à 8.374.505,00 euros.

## § 4. Résultat du budget

**Art. 56.** Le résultat général des recettes et des dépenses de l'année 2005, tel qu'il ressort des articles 53 et 54 du présent décret, se présente comme suit :

- |            |                    |
|------------|--------------------|
| Recettes : | 5.627.234,00 euros |
| Dépenses : | 8.374.505,00 euros |

L'année budgétaire 2005 se clôture donc par un excédent de dépenses de - 2.747.271,00 euros.

## E. Fonds piscicole de Wallonie

Le règlement définitif du budget de l'organisme d'intérêt public « Fonds piscicole de Wallonie » s'établit pour l'année budgétaire 2005 comme suit :

Recettes et dépenses effectuées en exécution du budget.

§ 1<sup>er</sup>. Fixation des recettes

**Art. 57.** Les recettes comptabilisées pour l'année budgétaire 2005 s'élèvent au total à 1.086.195,78 euros.

## § 2. Fixation des dépenses

**Art. 58.** Les dépenses imputées à charge de l'année budgétaire 2005 s'élèvent au total à 1.299.654,69 euros

## § 3. Fixation des crédits de paiement

**Art. 59.** Les crédits de paiement définitifs pour l'année budgétaire 2005 s'établissent comme suit :

- |  |                    |
|--|--------------------|
| 1) alloués par décrets budgétaires (titre VII) :   | 1.648.281,01 euros |
| 2) à allouer à titre de crédits complémentaires pour les dépenses excédant les crédits : | 0,00 euro          |
| 3) à annuler :   | 348.626,32 euros   |

Ce qui porte le total des crédits définitifs effectivement utilisés pour l'année budgétaire 2005 à 1.299.654,69 euros.

## § 4. Résultat du budget

**Art. 60.** Le résultat général des recettes et des dépenses de l'année 2005, tel qu'il ressort des articles 57 et 58 du présent décret, se présente comme suit :

- |            |                    |
|------------|--------------------|
| Recettes : | 1.086.195,78 euros |
| Dépenses : | 1.299.654,69 euros |

L'année budgétaire 2005 se clôture donc par un excédent de dépenses de - 213.458,91 euros.



## F. Fonds d'égalisation des Budgets de la Région wallonne

Le règlement définitif du budget de l'organisme d'intérêt public « Fonds d'égalisation des Budgets de la Région wallonne » s'établit pour l'année budgétaire 2005 comme suit :

Recettes et dépenses effectuées en exécution du budget

§ 1<sup>er</sup>. Fixation des recettes

**Art. 61.** Les recettes comptabilisées pour l'année budgétaire 2005 s'élèvent au total à 0,00 euro.

§ 2. Fixation des dépenses

**Art. 62.** Les dépenses imputées à charge de l'année budgétaire 2005 s'élèvent au total à 0,00 euro.

§ 3. Fixation des crédits de paiement

**Art. 63.** Les crédits de paiement définitifs pour l'année budgétaire 2005 s'établissent comme suit :

1) alloués par décrets budgétaires (titre VII) :	0,00 euro
2) à allouer à titre de crédits complémentaires pour les dépenses excédant les crédits :	0,00 euro
3) à annuler :	0,00 euro

Ce qui porte le total des crédits définitifs effectivement utilisés pour l'année budgétaire 2005 à 0,00 euro.

§ 4. Résultat du budget

**Art. 64.** Le résultat général des recettes et des dépenses de l'année 2005, tel qu'il ressort des articles 61 et 62 du présent décret, se présente comme suit :

Recettes :	0,00 euro
Dépenses :	0,00 euro

L'année budgétaire 2005 se clôture donc par un solde nul.

## G. Fonds wallon d'avances pour la réparation des dommages provoqués par les prises et pompages d'eau souterraine

Le règlement définitif du budget de l'organisme d'intérêt public « Fonds wallon d'avances pour la réparation des dommages provoqués par les prises et pompages d'eau souterraine » s'établit pour l'année budgétaire 2005 comme suit :

Recettes et dépenses effectuées en exécution du budget.

§ 1<sup>er</sup>. Fixation des recettes

**Art. 65.** Les recettes comptabilisées pour l'année budgétaire 2005 s'élèvent au total à 172.394,80 euros.

§ 2. Fixation des dépenses

**Art. 66.** Les dépenses imputées à charge de l'année budgétaire 2005 s'élèvent au total à 214.405,46 euros.

§ 3. Fixation des crédits de paiement

**Art. 67.** Les crédits de paiement définitifs pour l'année budgétaire 2005 s'établissent comme suit :

1) alloués par décrets budgétaires (titre VII) :	2.695.000,00 euros
2) à allouer à titre de crédits complémentaires pour les dépenses excédant les crédits :	0,00 euro
3) à annuler :	2.480.594,54 euros

Ce qui porte le total des crédits définitifs effectivement utilisés pour l'année budgétaire 2005 à 214.405,46 euros.

§ 4. Résultat du budget

**Art. 68.** Le résultat général des recettes et des dépenses de l'année 2005, tel qu'il ressort des articles 65 et 66 du présent décret, se présente comme suit :

Recettes :	172.394,80 euros
Dépenses :	214.405,46 euros

L'année budgétaire 2005 se clôture donc par un excédent de dépenses de - 42.010,66 euros.

## H. Institut wallon de l'évaluation, de la prospective et de la statistique

Le règlement définitif du budget de l'organisme d'intérêt public « Institut wallon de l'évaluation, de la prospective et de la statistique » s'établit pour l'année budgétaire 2005 comme suit :

Recettes et dépenses effectuées en exécution du budget

§ 1<sup>er</sup>. Fixation des recettes

**Art. 69.** Les recettes comptabilisées pour l'année budgétaire 2005 s'élèvent au total à 4 778.043,91 euros.

§ 2. Fixation des dépenses

**Art. 70.** Les dépenses imputées à charge de l'année budgétaire 2005 s'élèvent au total à 3.483.190,51 euros.

§ 3. Fixation des crédits de paiement

**Art. 71.** Les crédits de paiement définitifs pour l'année budgétaire 2005 s'établissent comme suit :

1) alloués par décrets budgétaires (titre VII) :	5.996.000,00 euros
2) à allouer à titre de crédits complémentaires pour les dépenses excédant les crédits :	153.572,54 euros
3) à annuler :	2.666.382,03 euros

Ce qui porte le total des crédits définitifs effectivement utilisés pour l'année budgétaire 2005 à 3.483.190,51 euros.

## § 4. Résultat du budget

**Art. 72.** Le résultat général des recettes et des dépenses de l'année 2005, tel qu'il ressort des articles 69 et 70 du présent décret, se présente comme suit :

Recettes :	4.778.043,91 euros
Dépenses :	3.483.190,51 euros

L'année budgétaire 2005 se clôture donc par un surplus de recettes de 1.294.853,40 euros.

I. Centre wallon de Recherches agronomiques

à la date de la confection du compte général 2005, les comptes de cet organisme n'avaient pas été transmis, ni à l'Administration wallonne, ni à la Cour des Comptes.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Namur, le 22 novembre 2012.

Le Ministre-Président,  
R. DEMOTTE

Le Ministre du Développement durable et de la Fonction publique,  
J.-M. NOLLET

Le Ministre du Budget, des Finances, de l'Emploi, de la Formation et des Sports,  
A. ANTOINE

Le Ministre de l'Economie, des P.M.E., du Commerce extérieur et des Technologies nouvelles,  
J.-Cl. MARCOURT

Le Ministre des Pouvoirs locaux et de la Ville,  
P. FURLAN

La Ministre de la Santé, de l'Action sociale et de l'Egalité des Chances,  
Mme E. TILLIEUX

Le Ministre de l'Environnement, de l'Aménagement du Territoire et de la Mobilité,  
Ph. HENRY

Le Ministre des Travaux publics, de l'Agriculture, de la Ruralité, de la Nature, de la Forêt et du Patrimoine,  
C. DI ANTONIO

—  
Note

(1) *Session 2012-2013.*

*Documents du Parlement wallon, 669 (2012-2013) N<sup>os</sup> 1 à 3.*

*Compte rendu intégral, séance plénière du 21 novembre 2012.*

Discussion.

Vote.

—————  
ÜBERSETZUNG

ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

D. 2012 — 3775

[C — 2012/27180]

**22. NOVEMBER 2012 — Dekret zur endgültigen Abrechnung des Haushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2005 (1)**

Das Wallonische Parlament hat Folgendes angenommen, und Wir, Regierung, sanktionieren es:

**TEIL 1 — Dienststellen der allgemeinen Verwaltung der Wallonischen Regierung**

**KAPITEL I — Zur Ausführung des regionalen Haushaltsplanes eingegangene Verpflichtungen**

§ 1. Festlegung der Verpflichtungen zu Lasten der aufgegliederten Mittel (Tabelle 1)

**Artikel 1** - Die Ausgabenverpflichtungen zu Lasten der aufgegliederten Verpflichtungsermächtigungen des Haushaltsjahres 2005 belaufen sich auf 2.674.144.362,00 Euro.

§ 2. Festlegung der aufgegliederten Verpflichtungsermächtigungen (Tabelle 1)

**Art. 2** - Die aufgegliederten Verpflichtungsermächtigungen, die vom Wallonischen Parlament für die Verpflichtungen des Haushaltsjahres 2005 bereitgestellt wurden, belaufen sich auf 2.875.090.000,00 Euro.

**Art. 3** - Der Gesamtbetrag der für das Haushaltsjahr 2005 verteilten Verpflichtungsermächtigungen wird um einen Betrag von 200.945.638,00 Euro, der aufgrund der Artikel 34 und 35 der am 17. Juli 1991 koordinierten Gesetze über die Staatsbuchführung annulliert wird, verringert.

**Art. 4** - Gemäß den Bestimmungen der Artikel 2 und 3 des vorliegenden Dekrets belaufen sich die endgültigen aufgegliederten Verpflichtungsermächtigungen des Haushaltsjahres 2005 auf 2.674.144.362,00 Euro; dieser Betrag entspricht den zu Lasten der Haushaltsmittel des Haushaltsjahres 2005 eingetragenen Verpflichtungen.

§ 3. Festlegung der Verpflichtungen zu Lasten der variablen Mittel (Tabelle 4)

**Art. 5** - Die Ausgabenverpflichtungen zu Lasten der variablen Verpflichtungsermächtigungen des Haushaltsjahres 2005 belaufen sich auf 90.473.464,80 Euro.

§ 4. Festlegung der variablen Verpflichtungsermächtigungen (Tabelle 4)



**Art. 6** - Die variablen Verpflichtungsermächtigungen, die vom Wallonischen Parlament für die Verpflichtungen des Haushaltsjahres 2005 festgelegt wurden, belaufen sich auf 78.944.000,00 Euro.

Jedoch wird die Verwendung dieser Mittel gemäß Artikel 45 § 2 und § 3, letzter Absatz der am 17. Juli 1991 koordinierten Gesetze über die Staatsbuchführung auf den Betrag der 2005 für die Errichtungsfonds zweckgebundenen Einnahmen begrenzt, welcher 96.580.926,71 Euro zuzüglich des am 1. Januar 2005 bestehenden Saldos in Höhe von 83.040.113,45 Euro, d.h. insgesamt 179.621.040,16 Euro beträgt.

**Art. 7** - Gemäß den Bestimmungen der oben stehenden Artikel 5 und 6 und unter Berücksichtigung von Verpflichtungsverringerungen bezüglich der Jahre vor 2005 in Höhe eines Gesamtbetrags von 454.943,80 Euro beläuft sich der auf das nächste Jahr übertragene Saldo auf 89.602.519,16 Euro (worunter 6.973.082,98 Euro bezüglich des Fonds für den Wasserschutz).

§ 5. Festlegung der Verpflichtungen zu Lasten des Sonderabschnitts (Tabelle 5)

**Art. 8** - Die Schwankung der Verpflichtungen zu Lasten des Sonderabschnitts für das Jahr 2005 beläuft sich auf + 94.818.057,80 Euro. Dieser Betrag setzt sich wie folgt zusammen:

a) Verpflichtungen des Haushaltsjahres: 104.417.792,70 Euro  
b) minus des Betrags der Annullierungen der früheren Sichtvermerke: 9.599.734,90 Euro

§ 6. Festlegung der verfügbaren Verpflichtungsermächtigungen für den Sonderabschnitt (Tabelle 5)

**Art. 9** - Die verfügbaren Mittel für Verpflichtungen zu Lasten des Sonderabschnitts belaufen sich auf den Betrag von - 159.457.269,67 Euro. Dieser Betrag setzt sich wie folgt zusammen:

a) übertragener Saldo des vorherigen Jahres: - 318.024.545,64 Euro  
b) Einnahmen des Jahres: 158.567.275,97 Euro

**Art. 10** - Gemäß den Bestimmungen der Artikel 8 und 9 des vorliegenden Dekrets beläuft sich das auf das folgende Jahr übertragene Saldo auf: - 254.275.327,47 Euro.

#### KAPITEL II — Zur Ausführung des regionalen Haushaltsplanes getätigte Einnahmen und Ausgaben

§ 1. Festlegung der laufenden und Kapitaleinnahmen (Tabelle 2)

**Art. 11** - Die zugunsten der Wallonischen Region festgestellten Ansprüche für das Haushaltsjahr 2005 belaufen sich auf 5.418.209.615,81 Euro. Dieser Betrag wird wie folgt aufgeteilt:

Laufende Einnahmen 4.984.116.240,41 Euro  
Kapitaleinnahmen 434.093.375,40 Euro  
Ertrag der Anleihen 0,00 Euro

**Art. 12** - Die für das Haushaltsjahr 2005 gebuchten laufenden und Kapitaleinnahmen belaufen sich insgesamt auf 5.326.710.446,88 Euro. Dieser Betrag wird wie folgt aufgeteilt:

Laufende Einnahmen 4.918.515.804,11 Euro  
Kapitaleinnahmen 408.194.642,77 Euro  
Ertrag der Anleihen 0,00 Euro

**Art. 13** - Die festgestellten Ansprüche, die zum Abschluss des Haushaltsjahres einzunehmen sind, belaufen sich auf 91.499.168,93 Euro, worunter annullierte oder auf unbestimmte Zeit zurückgestellte Ansprüche für einen Betrag von 52.443.471,30 Euro und auf das nächste Haushaltsjahr übertragene Ansprüche für einen Betrag von 39.055.697,63 Euro.

§ 2. Festlegung der laufenden und Kapitalausgaben (Tabelle 3)

**Art. 14** - Die Ausgabenanweisungen zu Lasten des Haushaltsjahres 2005 werden wie folgt festgelegt:

Nicht aufgegliederte Mittel 3.050.596.689,87 Euro  
a) Leistungen der vorherigen Jahre 23.745.449,15 Euro  
b) Leistungen des laufenden Jahres 3.026.851.240,72 Euro  
Aufgegliederte Mittel 2.507.446.588,47 Euro  
a) Leistungen der vorherigen Jahre 81.835.856,53 Euro  
b) Leistungen des laufenden Jahres 2.425.610.731,94 Euro  
Gesamtbetrag der Ausgabeermächtigungen 5.558.043.278,34 Euro

**Art. 15** - Die zu Lasten des Haushaltsjahres 2005 getätigten, nachgewiesenen oder berichtigten Zahlungen belaufen sich auf 5.558.043.278,34 Euro.

**Art. 16** - Die zu Lasten des Haushaltsplanes getätigten Zahlungen, deren Nachweis oder Berichtigung in Anwendung von Artikel 79 der am 17. Juli 1991 koordinierten Gesetze über die Rechnungsführung des Staates auf ein nachfolgendes Jahr verlegt wird, belaufen sich auf 0,00 Euro.

§ 3. Festlegung der Zahlungskredite für die laufenden und Kapitalausgaben (Tabelle 3)

**Art. 17** - Die Zahlungskredite, die vom Wallonischen Parlament für das Haushaltsjahr 2005 bereitgestellt worden sind, belaufen sich auf:

A. Für die laufenden Ausgaben:  
Nicht aufgegliederte Mittel 2.978.709.500,25 Euro  
Ausgabeermächtigungen 1.733.780.000,00 Euro  
B. Für die Kapitalausgaben:  
Nicht aufgegliederte Mittel 380.921.617,42 Euro  
Ausgabeermächtigungen 914.642.000,00 Euro  
Gesamtbetrag 6.008.053.117,67 Euro

Diese Beträge enthalten:

I. Die Zahlungskredite, deren Verwendungszweck in den Haushaltsdekreten festgelegt wird, und die wie folgt aufgeteilt werden:

1. Ursprünglicher Haushaltsplan:

Nicht aufgegliederte Mittel	3.099.864.000,00 Euro
Ausgabeermächtigungen	2.653.355.000,00 Euro
Gesamtbetrag	5.753.219.000,00 Euro

2. Anpassung der Haushaltsmittel (netto Ergebnisse):

Erhöhungen (positive Ergebnisse):

Nicht aufgegliederte Mittel	17.805.000,00 Euro
Ausgabeermächtigungen	102.411.000,00 Euro
Gesamtbetrag	120.216.000,00 Euro

Verringerungen (negative Ergebnisse):

Nicht aufgegliederte Mittel	- 23.726.000,00 Euro
Ausgabeermächtigungen	- 107.344.000,00 Euro
Gesamtbetrag	- 131.070.000,00 Euro

II. Die in Anwendung der Artikel 34 und 35 der am 17. Juli 1991 koordinierten Gesetze über die Rechnungsführung des Staates vom Haushaltsjahr 2004 übertragenen Zahlungskredite, die wie folgt aufgeteilt werden:

Nicht aufgegliederte Mittel	265.688.117,67 Euro
Ausgabeermächtigungen	0,00 Euro
Gesamtbetrag	265.688.117,67 Euro

**Art. 18** - Der Betrag der für das Haushaltsjahr 2005 bereitgestellten und aufgeteilten Zahlungskredite wird wie folgt verringert:

I. um die auf das Jahr 2006 zu übertragende Kredite, wie folgt aufgeteilt:

Nicht aufgegliederte Mittel	259.601.934,86 Euro
Ausgabeermächtigungen	- Euro
Gesamtbetrag	259.601.934,86 Euro

II. um die verfügbar gebliebenen Zahlungskredite, die annulliert werden:

Nicht aufgegliederte Mittel	49.432.492,94 Euro
Ausgabeermächtigungen	140.975.411,53 Euro
Gesamtbetrag	190.407.904,47 Euro

**Art. 19** - Zur Deckung der Ausgaben des Haushaltsjahres 2005, die über die für den Haushaltsdienst bereitgestellten Mittel hinaus oder bei Nichtvorhandensein dieser Mittel getätigt wurden, werden zusätzliche Mittel wie folgt bewilligt:

Nicht aufgegliederte Mittel	0,00 Euro
Ausgabeermächtigungen	0,00 Euro
Gesamtbetrag	0,00 Euro

**Art. 20** - Gemäß den Bestimmungen der Artikel 17, 18 und 19 des vorliegenden Dekrets werden die endgültigen Mittel des Haushaltsjahres 2005 wie folgt festgesetzt:

Nicht aufgegliederte Mittel	3.050.596.689,87 Euro
Ausgabeermächtigungen	2.507.446.588,47 Euro
Gesamtbetrag	5.558.043.278,34 Euro

**Art. 21** - Das Endergebnis der laufenden und Kapitaleinnahmen und -ausgaben des Haushaltsplanes des Haushaltsjahres 2005, so wie es sich aus den oben stehenden Artikeln 12 und 20 ergibt, beläuft sich auf:

Einnahmen	5.326.710.446,88 Euro
Ausgaben	5.558.043.278,34 Euro
Mehrbetrag der Ausgaben	- 231.332.831,46 Euro

#### KAPITEL III — Einnahmen und Ausgaben bezüglich der variablen Mittel

§ 1. Festlegung der Ausgabeermächtigungen (Tabelle 4)

**Art. 22** - Die Ausgabeermächtigungen, die vom Wallonischen Parlament für die Ausgabeanweisungen des Haushaltsjahres 2005 bereitgestellt und festgelegt wurden, belaufen sich auf 78.944.000,00 Euro.

§ 2. Festlegung der zweckgebundenen Einnahmen (Tabellen 2 und 4)

**Art. 23** - Die zugunsten der Wallonischen Region festgestellten Ansprüche für das Haushaltsjahr 2005 belaufen sich auf 130.530.407,99 Euro.

**Art. 24** - Jedoch wird die Verwendung dieser Mittel gemäß Artikel 45, § 2 und § 3, letzter Absatz der am 17. Juli 1991 koordinierten Gesetze über die Staatsbuchführung auf den Betrag der 2005 für die Errichtungsfonds zweckgebundenen Einnahmen begrenzt, welcher 96.580.926,71 Euro zuzüglich des am 1. Januar 2005 bestehenden Saldos in Höhe von 116.259.578,35 Euro, d.h. insgesamt 212.840.505,06 Euro beträgt.

## § 3. Festlegung der Ausgaben (Tabelle 4)

**Art. 25** - Die für das Haushaltsjahr 2005 zu Lasten der variablen Mittel angerechneten Ausgabenanweisungen belaufen sich auf 73.970.763,69 Euro. Dieser Betrag wird wie folgt aufgeteilt:

Laufende Ausgaben	19.660.346,28 Euro
Kapitalausgaben	54.310.417,41 Euro

**Art. 26** - Das Endergebnis der Einnahmen und der Ausgaben bezüglich der variablen Mittel des Haushaltsjahres 2005, so wie es sich aus den Artikeln 24 und 25 des vorliegenden Dekrets ergibt, beläuft sich auf:

Zweckgebundene Einnahmen	96.580.926,71 Euro
Ausgaben	73.970.763,69 Euro
Einnahmenüberschuss	22.610.163,02 Euro

Dieser Mehrbetrag der Einnahmen wird dem zum Abschluss des vorherigen Haushaltsjahres bestehenden Saldo, nämlich 116.259.578,35 Euro hinzugefügt. Das demnach erzielte Endergebnis weist einen Kreditsaldo von 138.869.741,37 Euro auf -. Dieser Saldo wird auf das Haushaltsjahr 2006 übertragen.

KAPITEL IV — *Endergebnis der laufenden und Kapitaleinnahmen und -ausgaben und der variablen Mittel*

**Art. 27** - Das Endergebnis der Einnahmen und Ausgaben des Haushaltsplanes der Wallonischen Region (einschließlich der variablen Mittel) für das Haushaltsjahr 2005, so wie es sich aus den obenstehenden Artikeln 21 und 26, Absatz 1 ergibt, beläuft sich auf:

Einnahmen	5.423.291.373,59 Euro
Ausgaben	5.632.014.042,03 Euro

Das Haushaltsjahr 2005 wird mit einem Mehrbetrag der Ausgaben von - 208.722.668,44 Euro abgeschlossen.

KAPITEL V — *Einnahmen und Ausgaben zur Ausführung des Sonderabschnitts*

## § 1. Festlegung der Einnahmen (Tabelle 5)

**Art. 28** - Die für das Haushaltsjahr 2005 gebuchten Einnahmen belaufen sich insgesamt auf 158.567.275,97 Euro. Dieser Betrag setzt sich wie folgt zusammen:

Laufende Einnahmen	158.567.275,97 Euro
Kapitaleinnahmen	0,00 Euro

## § 2. Festlegung der Ausgaben (Tabelle 5)

**Art. 29** - Die für das Haushaltsjahr 2005 zu Lasten des Sonderabschnitts angerechneten Ausgabenanweisungen belaufen sich auf 117.861.111,58 Euro. Dieser Betrag setzt sich wie folgt zusammen:

Laufende Ausgaben	117.861.111,58 Euro
Kapitalausgaben	0,00 Euro

## § 3. Festlegung der verfügbaren Ausgabeermächtigungen für den Sonderabschnitt (Tabelle 5)

**Art. 30** - Die verfügbaren Mittel für die Ausgabenanweisung zu Lasten des Sonderabschnitts belaufen sich auf den Betrag von 66.378.866,07 Euro. Dieser Betrag setzt sich wie folgt zusammen:

a) übertragener Saldo des vorherigen Jahres:	- 92.188.409,90 Euro
b) Einnahmen des Jahres:	158.567.275,97 Euro

**Art. 31** - Das Endergebnis der Einnahmen und der Ausgaben bezüglich des Sonderabschnitts des Haushaltsjahres 2005, so wie es sich aus den Artikeln 28 und 29 des vorliegenden Dekrets ergibt, beläuft sich auf:

Einnahmen:	158.567.275,97 Euro
Ausgaben:	117.861.111,58 Euro
Einnahmenüberschuss	40.706.164,39 Euro

Dieser Mehrbetrag der Einnahmen wird dem zum Abschluss des vorherigen Haushaltsjahres bestehenden Saldo, nämlich - 92.188.409,90 Euro hinzugefügt. Das demnach erzielte Endergebnis weist einen Debetsaldo von:

- 51.482.245,51 Euro auf. Dieser Saldo wird auf das Haushaltsjahr 2006 übertragen.

KAPITEL VI — *Kumulierte Haushaltsergebnisse*

**Art. 32** - Insgesamt, Haushalt (einschließlich der variablen Mittel) und Sonderabschnitt zusammengefügt, können die kumulierten Ergebnisse des Haushaltsjahres 2005, so wie sie sich aus den vorerwähnten Artikeln 27 und 31 ergeben, wie folgt zusammengefasst werden:

Haushalt: Mehrbetrag der Ausgaben:	- 208.722.668,44 Euro
Sonderabschnitt: Einnahmenüberschuss:	+ 40.706.164,39 Euro
Mehrbetrag der Ausgaben:	- 168.016.504,05 Euro

TEIL 2. — *Verrichtungen zur Ausführung der Haushaltspläne der regionalen Einrichtungen, die der Zuständigkeit der Wallonischen Region unterliegen*TITEL 5 — *Regionale Unternehmen*

## «Office wallon des déchets» (Wallonisches Amt für Abfälle)

Die endgültige Abrechnung des Haushaltsplanes des regionalen Unternehmens «Office wallon des déchets» wird für das Haushaltsjahr 2005 wie folgt erstellt:

Zur Ausführung des Haushaltsplanes getätigte Einnahmen und Ausgaben.

## § 1. Festlegung der Einnahmen

**Art. 33** - Die für das Haushaltsjahr 2005 gebuchten Einnahmen belaufen sich insgesamt auf 12.857.480,00 Euro.

## § 2. Festlegung der Ausgaben.

**Art. 34** - Die zu Lasten des Haushaltsjahres 2005 gebuchten Ausgaben belaufen sich insgesamt auf 20.344.344,00 Euro.

## § 3. Festlegung der Zahlungskredite.

**Art. 35** - Die endgültigen Zahlungskredite für das Haushaltsjahr 2005 setzen sich wie folgt zusammen:

1) Durch Haushaltsdekrete bewilligte Mittel (Titel V)	33.883.000,00 Euro
2) als zusätzliche Mittel zu bewilligen für die Ausgaben, die die Mittel überschreiten:	0,00 Euro
3) zu annullieren:	13.538.656,00 Euro

Der Gesamtbetrag der endgültigen, für das Haushaltsjahr 2005 tatsächlich beanspruchten Mittel beläuft sich also auf 20.344.344,00 Euro.

## § 4. Ergebnis des Haushaltsplanes

**Art. 36** - Das Endergebnis der Einnahmen und der Ausgaben des Jahres 2005, so wie es sich aus den Artikeln 33 und 34 des vorliegenden Dekrets ergibt, beläuft sich auf:

Einnahmen:	12.857.480,00 Euro
Ausgaben:	20.344.344,00 Euro

Das Haushaltsjahr 2005 wird also mit einem Mehrbetrag der Ausgaben von - 7.486.864,00 Euro abgeschlossen.

TITEL 6 — *Getrennt verwaltete regionale Dienststellen*

«Office de promotion des voies navigables» (Amt zur Förderung der schiffbaren Wasserstraßen)

Die endgültige Abrechnung des Haushaltsplanes der getrennt verwalteten regionalen Dienststelle «Office de promotion des voies navigables» wird für das Haushaltsjahr 2005 wie folgt erstellt:

Zur Ausführung des Haushaltsplanes getätigte Einnahmen und Ausgaben.

## § 1. Festlegung der Einnahmen

**Art. 37** - Die für das Haushaltsjahr 2005 gebuchten Einnahmen belaufen sich insgesamt auf 526.339,31 Euro.

## § 2. Festlegung der Ausgaben.

**Art. 38** - Die zu Lasten des Haushaltsjahres 2005 gebuchten Ausgaben belaufen sich insgesamt auf 337.260,17 Euro.

## § 3. Festlegung der Zahlungskredite.

**Art. 39** - Die endgültigen Zahlungskredite für das Haushaltsjahr 2005 setzen sich wie folgt zusammen:

1) Durch Haushaltsdekrete bewilligte Mittel (Titel VI):	514.700,00 Euro
2) als zusätzliche Mittel zu bewilligen für die Ausgaben, die die Mittel überschreiten:	0,00 Euro
3) Endgültig zu annullieren:	177.439,83 Euro

Der Gesamtbetrag der endgültigen, für das Haushaltsjahr 2005 tatsächlich beanspruchten Mittel beläuft sich also auf 337.260,17 Euro.

## § 4. Ergebnis des Haushaltsplanes

**Art. 40** - Das Endergebnis der Einnahmen und der Ausgaben des Jahres 2005, so wie es sich aus den Artikeln 37 und 38 des vorliegenden Dekrets ergibt, beläuft sich auf:

Einnahmen:	526.339,31 Euro
Ausgaben:	337.260,17 Euro

Das Haushaltsjahr 2005 wird also mit einem Mehrbetrag der Einnahmen von 189.079,14 Euro abgeschlossen.

TITEL 7 — *Einrichtungen öffentlichen Interesses*

A. Wallonische Agentur für die Förderung einer Qualitätslandwirtschaft

Die endgültige Abrechnung des Haushaltsplanes der Einrichtung öffentlichen Interesses «Agence wallonne pour la promotion d'une agriculture de qualité» wird für das Haushaltsjahr 2005 wie folgt erstellt:

Zur Ausführung des Haushaltsplanes getätigte Einnahmen und Ausgaben.

## § 1. Festlegung der Einnahmen

**Art. 41** - Die für das Haushaltsjahr 2005 gebuchten Einnahmen belaufen sich insgesamt auf 7.666.338,60 Euro.

## § 2. Festlegung der Ausgaben

**Art. 42** - Die zu Lasten des Haushaltsjahres 2005 gebuchten Ausgaben belaufen sich insgesamt auf 7.140.036,52 Euro.

## § 3. Festlegung der Zahlungskredite.

**Art. 43** - Die endgültigen Zahlungskredite für das Haushaltsjahr 2005 setzen sich wie folgt zusammen:

1) Durch Haushaltsdekrete bewilligte Mittel (Titel VII):	7.581.000,00 Euro
2) als zusätzliche Mittel zu bewilligen für die Ausgaben, die die Mittel überschreiten:	197.653,04 Euro
3) zu annullieren:	638.616,52 Euro

Der Gesamtbetrag der endgültigen, für das Haushaltsjahr 2005 tatsächlich beanspruchten Mittel beläuft sich also auf 7.140.036,52 Euro.

## § 4. Ergebnis des Haushaltsplanes

**Art. 44** - Das Endergebnis der Einnahmen und der Ausgaben des Jahres 2005, so wie es sich aus den Artikeln 41 und 42 des vorliegenden Dekrets ergibt, beläuft sich auf:

Einnahmen:	7.666.338,60 Euro
Ausgaben:	7.140.036,52 Euro

Das Haushaltsjahr 2005 wird also mit einem Mehrbetrag der Einnahmen von 526.302,08 Euro abgeschlossen.

*B. «Centre régional d'Aide aux Communes» (Regionales Beihilfezentrum für die Gemeinden) (CRAC)*

Die endgültige Abrechnung des Haushaltsplanes der Einrichtung öffentlichen Interesses «Centre régional d'Aide aux Communes» wird für das Haushaltsjahr 2005 wie folgt erstellt:

Zur Ausführung des Haushaltsplanes getätigte Einnahmen und Ausgaben.

## § 1. Festlegung der Einnahmen

**Art. 45** - Die für das Haushaltsjahr 2005 gebuchten Einnahmen belaufen sich insgesamt auf 4.147.181,43 Euro.

## § 2. Festlegung der Ausgaben.

**Art. 46** - Die zu Lasten des Haushaltsjahres 2005 gebuchten Ausgaben belaufen sich insgesamt auf 2.712.187,22 Euro.

## § 3. Festlegung der Zahlungskredite.

**Art. 47** - Die endgültigen Zahlungskredite für das Haushaltsjahr 2005 setzen sich wie folgt zusammen:

1) Durch Haushaltsdekrete bewilligte Mittel (Titel VII):	3.615.000,00 Euro
2) als zusätzliche Mittel zu bewilligen für die Ausgaben, die die Mittel überschreiten:	55,30 Euro
3) zu annullieren:	902.868,08 Euro

Der Gesamtbetrag der endgültigen, für das Haushaltsjahr 2005 tatsächlich beanspruchten Mittel beläuft sich also auf 2.712.187,22 Euro.

## § 4. Ergebnis des Haushaltsplanes

**Art. 48** - Das Endergebnis der Einnahmen und der Ausgaben des Jahres 2005, so wie es sich aus den Artikeln 45 und 46 des vorliegenden Dekrets ergibt, beläuft sich auf:

Einnahmen:	4.147.181,43 Euro
Ausgaben:	2.712.187,22 Euro

Das Haushaltsjahr 2005 wird also mit einem Mehrbetrag der Einnahmen von 1.434.994,21 Euro abgeschlossen.

*C. «Institut scientifique de Service public» (Wissenschaftliches Institut öffentlichen Dienstes)*

Die endgültige Abrechnung des Haushaltsplanes der Einrichtung öffentlichen Interesses «Institut scientifique de service public» wird für das Haushaltsjahr 2005 wie folgt erstellt:

Zur Ausführung des Haushaltsplanes getätigte Einnahmen und Ausgaben.

## § 1. Festlegung der Einnahmen

**Art. 49** - Die für das Haushaltsjahr 2005 gebuchten Einnahmen belaufen sich insgesamt auf 18.932.915,30 Euro.

## § 2. Festlegung der Ausgaben.

**Art. 50** - Die zu Lasten des Haushaltsjahres 2005 gebuchten Ausgaben belaufen sich insgesamt auf 19.525.252,19 Euro.

## § 3. Festlegung der Zahlungskredite.

**Art. 51** - Die endgültigen Zahlungskredite für das Haushaltsjahr 2005 setzen sich wie folgt zusammen:

1) Durch Haushaltsdekrete bewilligte Mittel (Titel VII):	20.706.000,00 Euro
2) als zusätzliche Mittel zu bewilligen für die Ausgaben, die die Mittel überschreiten:	777.941,03 Euro
3) zu annullieren:	1.958.688,84 Euro

Der Gesamtbetrag der endgültigen, für das Haushaltsjahr 2005 tatsächlich beanspruchten Mittel beläuft sich also auf 19.525.252,19 Euro.

## § 4. Ergebnis des Haushaltsplanes

**Art. 52** - Das Endergebnis der Einnahmen und der Ausgaben des Jahres 2005, so wie es sich aus den Artikeln 49 und 50 des vorliegenden Dekrets ergibt, beläuft sich auf:

Einnahmen:	18.932.915,30 Euro
Ausgaben:	19.525.252,19 Euro

Das Haushaltsjahr 2005 wird mit einem Mehrbetrag der Ausgaben von - 592.336,89 Euro abgeschlossen.

*D. «Institut du Patrimoine wallon» (Institut für das wallonische Erbe)*

Die endgültige Abrechnung des Haushaltsplanes der Einrichtung öffentlichen Interesses «Institut du Patrimoine wallon» wird für das Haushaltsjahr 2005 wie folgt erstellt:

Zur Ausführung des Haushaltsplanes getätigte Einnahmen und Ausgaben.

## § 1. Festlegung der Einnahmen

**Art. 53** - Die für das Haushaltsjahr 2005 gebuchten Einnahmen belaufen sich insgesamt auf 5.627.234,00 Euro.

## § 2. Festlegung der Ausgaben.

**Art. 54** - Die zu Lasten des Haushaltsjahres 2005 gebuchten Ausgaben belaufen sich insgesamt auf 8.374.505,00 Euro.



§ 3. Festlegung der Zahlungskredite.

**Art. 55** - Die endgültigen Zahlungskredite für das Haushaltsjahr 2005 setzen sich wie folgt zusammen:

1) Durch Haushaltsdekrete bewilligte Mittel (Titel VII):	13.857.000,00 Euro
2) als zusätzliche Mittel zu bewilligen für die Ausgaben, die die Mittel überschreiten:	1.076.472,00 Euro
3) zu annullieren:	6.558.967,00 Euro

Der Gesamtbetrag der endgültigen, für das Haushaltsjahr 2005 tatsächlich beanspruchten Mittel beläuft sich also auf 8.374.505,00 Euro.

§ 4. Ergebnis des Haushaltsplanes

**Art. 56** - Das Endergebnis der Einnahmen und der Ausgaben des Jahres 2005, so wie es sich aus den Artikeln 53 und 54 des vorliegenden Dekrets ergibt, beläuft sich auf:

Einnahmen:	5.627.234,00 Euro
Ausgaben:	8.374.505,00 Euro

Das Haushaltsjahr 2005 wird also mit einem Mehrbetrag der Ausgaben von - 2.747.271,00 Euro abgeschlossen.

*E.* «Fonds piscicole de Wallonie» (Wallonischer Fischzuchtfonds)

Die endgültige Abrechnung des Haushaltsplanes der Einrichtung öffentlichen Interesses «Fonds piscicole de Wallonie» wird für das Haushaltsjahr 2005 wie folgt erstellt:

Zur Ausführung des Haushaltsplanes getätigte Einnahmen und Ausgaben.

§ 1. Festlegung der Einnahmen

**Art. 57** - Die für das Haushaltsjahr 2005 gebuchten Einnahmen belaufen sich insgesamt auf 1.086.195,78 Euro.

§ 2. Festlegung der Ausgaben.

**Art. 58** - Die zu Lasten des Haushaltsjahres 2005 gebuchten Ausgaben belaufen sich insgesamt auf 1.299.654,69 Euro.

§ 3. Festlegung der Zahlungskredite.

**Art. 59** - Die endgültigen Zahlungskredite für das Haushaltsjahr 2005 setzen sich wie folgt zusammen:

1) Durch Haushaltsdekrete bewilligte Mittel (Titel VII):	1.648.281,01 Euro
2) als zusätzliche Mittel zu bewilligen für die Ausgaben, die die Mittel überschreiten:	0,00 Euro
3) zu annullieren:	348.626,32 Euro

Der Gesamtbetrag der endgültigen, für das Haushaltsjahr 2005 tatsächlich beanspruchten Mittel beläuft sich also auf 1.299.654,69 Euro.

§ 4. Ergebnis des Haushaltsplanes

**Art. 60** - Das Endergebnis der Einnahmen und der Ausgaben des Jahres 2005, so wie es sich aus den Artikeln 57 und 58 des vorliegenden Dekrets ergibt, beläuft sich auf:

Einnahmen:	1.086.195,78 Euro
Ausgaben:	1.299.654,69 Euro

Das Haushaltsjahr 2005 wird mit einem Mehrbetrag der Ausgaben von - 213.458,91 Euro abgeschlossen.

*F.* «Fonds d'Egalisation des Budgets de la Région wallonne» (Fonds zur Angleichung der Haushaltspläne der Wallonischen Region)

Die endgültige Abrechnung des Haushaltsplanes der Einrichtung öffentlichen Interesses «Fonds d'Egalisation des Budgets» wird für das Haushaltsjahr 2005 wie folgt erstellt:

Zur Ausführung des Haushaltsplanes getätigte Einnahmen und Ausgaben

§ 1. Festlegung der Einnahmen

**Art. 61** - Die für das Haushaltsjahr 2005 gebuchten Einnahmen belaufen sich insgesamt auf 0,00 Euro.

§ 2. Festlegung der Ausgaben.

**Art. 62** - Die zu Lasten des Haushaltsjahres 2005 gebuchten Ausgaben belaufen sich insgesamt auf 0,00 Euro.

§ 3. Festlegung der Zahlungskredite.

**Art. 63** - Die endgültigen Zahlungskredite für das Haushaltsjahr 2005 setzen sich wie folgt zusammen:

1) Durch Haushaltsdekrete bewilligte Mittel (Titel VII):	0,00 Euro
2) als zusätzliche Mittel zu bewilligen für die Ausgaben, die die Mittel überschreiten:	0,00 Euro
3) zu annullieren:	0,00 Euro

Der Gesamtbetrag der endgültigen, für das Haushaltsjahr 2005 tatsächlich beanspruchten Mittel beläuft sich also auf 0,00 Euro.



## § 4. Ergebnis des Haushaltsplanes

**Art. 64** - Das Endergebnis der Einnahmen und der Ausgaben des Jahres 2005, so wie es sich aus den Artikeln 61 und 62 des vorliegenden Dekrets ergibt, beläuft sich auf:

Einnahmen:	0,00 Euro
Ausgaben:	0,00 Euro

Das Haushaltsjahr 2005 wird also mit einem Saldo abgeschlossen, der gleich null ist.

G. «Fonds wallon d'avances pour la réparation des dommages provoqués par les prises et pompages d'eau souterraine» (Wallonischer Vorschussfonds zur Entschädigung der durch Ableitung und Abpumpen von Grundwasser entstandenen Schäden)

Die endgültige Abrechnung des Haushaltsplanes der Einrichtung öffentlichen Interesses «Fonds wallon d'avances pour la réparation des dommages provoqués par des prises et pompages d'eau souterraine» wird für das Haushaltsjahr 2005 wie folgt erstellt:

Zur Ausführung des Haushaltsplanes getätigte Einnahmen und Ausgaben.

## § 1. Festlegung der Einnahmen

**Art. 65** - Die für das Haushaltsjahr 2005 gebuchten Einnahmen belaufen sich insgesamt auf 172.394,80 Euro.

## § 2. Festlegung der Ausgaben.

**Art. 66** - Die zu Lasten des Haushaltsjahres 2005 gebuchten Ausgaben belaufen sich insgesamt auf 214.405,46 Euro.

## § 3. Festlegung der Zahlungskredite.

**Art. 67** - Die endgültigen Zahlungskredite für das Haushaltsjahr 2005 setzen sich wie folgt zusammen:

1) Durch Haushaltsdekrete bewilligte Mittel (Titel VII):	2.695.000, 00 Euro
2) als zusätzliche Mittel zu bewilligen für die Ausgaben, die die Mittel überschreiten:	0,00 Euro
3) zu annullieren:	2.480.594,54 Euro

Der Gesamtbetrag der endgültigen, für das Haushaltsjahr 2005 tatsächlich beanspruchten Mittel beläuft sich also auf 214.405,46 Euro.

## § 4. Ergebnis des Haushaltsplanes

**Art. 68** - Das Endergebnis der Einnahmen und der Ausgaben des Jahres 2005, so wie es sich aus den Artikeln 65 und 66 des vorliegenden Dekrets ergibt, beläuft sich auf:

Einnahmen:	172.394,80 Euro
Ausgaben:	214.405,46 Euro

Das Haushaltsjahr 2005 wird mit einem Mehrbetrag der Ausgaben von - 42.010,66 Euro abgeschlossen.

H. «Institut wallon de l'Evaluation, de la Prospective et de la Statistique» (Wallonisches Institut für die Bewertung, Zukunftsforschung und Statistik)

Die endgültige Abrechnung des Haushaltsplanes der Einrichtung öffentlichen Interesses «Institut wallon de l'Evaluation, de la Prospective et de la Statistique» wird für das Haushaltsjahr 2005 wie folgt erstellt:

Zur Ausführung des Haushaltsplanes getätigte Einnahmen und Ausgaben

## § 1. Festlegung der Einnahmen

**Art. 69** - Die für das Haushaltsjahr 2005 gebuchten Einnahmen belaufen sich insgesamt auf 4.778.043,91 Euro.

## § 2. Festlegung der Ausgaben.

**Art. 70** - Die zu Lasten des Haushaltsjahres 2005 gebuchten Ausgaben belaufen sich insgesamt auf 3.483.190,51 Euro.

## § 3. Festlegung der Zahlungskredite.

**Art. 71** - Die endgültigen Zahlungskredite für das Haushaltsjahr 2005 setzen sich wie folgt zusammen:

1) Durch Haushaltsdekrete bewilligte Mittel (Titel VII):	5.996.000,00 Euro
2) als zusätzliche Mittel zu bewilligen für die Ausgaben, die die Mittel überschreiten:	153.572,54 Euro
3) zu annullieren:	2.666.382,03 Euro

Der Gesamtbetrag der endgültigen, für das Haushaltsjahr 2005 tatsächlich beanspruchten Mittel beläuft sich also auf 3.483.190,51 Euro.

## § 4. Ergebnis des Haushaltsplanes

**Art. 72** - Das Endergebnis der Einnahmen und der Ausgaben des Jahres 2005, so wie es sich aus den Artikeln 69 und 70 des vorliegenden Dekrets ergibt, beläuft sich auf:

Einnahmen:	4.778.043,91 Euro
Ausgaben:	3.483.190,51 Euro

Das Haushaltsjahr 2005 wird also mit einem Mehrbetrag der Einnahmen von 1.294.853,40 Euro abgeschlossen.

I. Centre wallon de recherches agronomiques («Wallonisches Zentrum für agronomische Forschung»)

Am Datum der Erstellung der allgemeinen Konten 2005 waren die Konten dieser Einrichtung weder der wallonischen Verwaltung noch dem Rechnungshof mitgeteilt worden.

Wir verkünden das vorliegende Dekret und ordnen an, dass es im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Namur, den 22. November 2012

Der Minister-Präsident

R. DEMOTTE

Der Minister für nachhaltige Entwicklung und den öffentlichen Dienst

J.-M. NOLLET

Der Minister für Haushalt, Finanzen, Beschäftigung, Ausbildung und Sportwesen

A. ANTOINE

Der Minister für Wirtschaft, K.M.B., Außenhandel und neue Technologien

J.-Cl. MARCOURT

Der Minister für lokale Behörden und Städte

P. FURLAN

Die Ministerin für Gesundheit, soziale Maßnahmen und Chancengleichheit

Frau E. TILLIEUX

Der Minister für Umwelt, Raumordnung und Mobilität

Ph. HENRY

Der Minister für öffentliche Arbeiten, Landwirtschaft, ländliche Angelegenheiten, Natur, Forstwesen und Erbe

C. DI ANTONIO

—  
Fußnoten

(1) *Sitzungsperiode 2012-2013.*

*Dokumente des Wallonischen Parlaments 669 (2012-2013) Nrn. 1 bis 3.*

*Ausführliches Sitzungsprotokoll, Plenarsitzung vom 21. November 2012*

*Diskussion.*

*Abstimmung.*

—  
VERTALING

#### WAALSE OVERHEIDSDIENST

N. 2012 — 3775

[C – 2012/27180]

#### 22 NOVEMBER 2012. — Decreet houdende de eindregeling van de begroting van het Waalse Gewest voor het jaar 2005 (1)

Het Waals Parlement heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

#### DEEL 1. — Diensten van algemeen bestuur van het Waalse Gewest

##### HOOFDSTUK I. — Vastleggingen gedaan in uitvoering van de gewestelijke begroting

§ 1. - Vaststelling van de vastleggingen ten laste van de gesplitste kredieten (Tabel 1)

**Artikel 1.** De vastleggingen van uitgaven gedaan ten laste van de gesplitste vastleggingskredieten van het begrotingsjaar 2005 bedragen 2.674.144.362,00 euro.

§ 2. - Vaststelling van de gesplitste vastleggingskredieten (Tabel 1)

**Art. 2.** De gesplitste vastleggingskredieten aangewend door het Waals Parlement voor de vastleggingen van het begrotingsjaar 2005 bedragen 2.875.090.000,00 euro.

**Art. 3.** Het totaalbedrag van de vastleggingskredieten verdeeld voor het begrotingsjaar 2005 wordt verminderd met een bedrag van 200.945.638,00 euro dat geannuleerd wordt krachtens de artikelen 34 en 35 van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991.

**Art. 4.** Ingevolge de bepalingen vervat in de artikelen 2 en 3 hierboven worden de definitieve gesplitste vastleggingskredieten van het begrotingsjaar 2005 vastgesteld op 2.674.144.362,00 euro, som die gelijk is aan de vastleggingen geboekt ten laste van de begrotingskredieten van het begrotingsjaar 2005.

§ 3. - Vaststelling van de vastleggingen ten laste van de variabele kredieten (Tabel 4)

**Art. 5.** De vastleggingen van uitgaven verricht ten laste van de variabele vastleggingskredieten van het begrotingsjaar 2005 bedragen 90.473.464,80 euro.

§ 4. - Vaststelling van de variabele vastleggingskredieten (Tabel 4)

**Art. 6.** De variabele vastleggingskredieten aangewend door het Waals Parlement voor de vastleggingen van het begrotingsjaar 2005 bedragen 78.944.000,00 euro.

Ingevolge artikel 45, §§ 2 en 3, laatste lid, van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, wordt het gebruik van deze kredieten evenwel beperkt tot het bedrag van de in 2005 voor de organieke fondsen aangewende ontvangsten, dat gelijk is aan 96.580.926,71, verhoogd met het saldo beschikbaar op 1 januari 2005, 83.040.113,45 euro, namelijk een totaal bedrag van 179.621.040,16 euro.

**Art. 7.** Als gevolg van de bepalingen bedoeld in bovenstaande artikelen 5 en 6, en rekening houdend met de verminderingen van vastleggingen met betrekking tot de jaren vóór het jaar 2005 voor een totaal van 454.943,80 euro, bedraagt het naar het volgende jaar overgedragen saldo 89.602.519,16 euro (waarvan 6.973.082,98 euro voor het Fonds voor waterbescherming).

§ 5. Vaststelling van de vastleggingen ten laste van de bijzondere afdeling (Tabel 5)

**Art. 8.** De variatie van de vastleggingen ten laste van de bijzondere afdeling bedraagt 94.818.057,80 euro voor het jaar 2005. Dit bedrag is onderverdeeld als volgt :

a) de vastleggingen van het boekjaar :	104.417.792,70 euro
b) het bedrag van de annuleringen van de vorige visums :	9.599.734,90 euro

§ 6. Vaststelling van de beschikbare vastleggingskredieten voor de bijzondere afdeling (Tabel 5)

**Art. 9.** De beschikbare kredieten voor de vastlegging van de uitgaven ten laste van de bijzondere afdeling bedragen – 159.457.269,67 euro. Dit bedrag is onderverdeeld als volgt :

a) uit het vorige jaar overgedragen saldo :	– 318.024.545,64 euro
b) ontvangsten van het jaar :	158.567.275,97 euro

**Art. 10.** Ingevolge de bepalingen vervat in de artikelen 8 en 9 hierboven bedraagt het naar het volgende jaar overgedragen saldo :

– 254.275.327,47 euro.

#### HOOFDSTUK II. — *Ontvangsten en uitgaven gedaan in uitvoering van de gewestelijke begroting*

§ 1. Vaststelling van de lopende en kapitaalontvangsten (Tabel 2)

**Art. 11.** De rechten vastgesteld ten gunste van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2005 bedragen 5.418.209.615,81 euro. Deze som wordt onderverdeeld als volgt :

lopende ontvangsten	4.984.116.240,41 euro
kapitaalontvangsten	434.093.375,40 euro
opbrengst van leningen	0,00 euro

**Art. 12.** De lopende en kapitaalontvangsten ondergebracht bij het begrotingsjaar 2005 bedragen 5.326.710.446,88 euro. Deze som wordt onderverdeeld als volgt :

lopende ontvangsten	4.918.515.804,11 euro
kapitaalontvangsten	408.194.642,77 euro
Opbrengst van leningen	0,00 euro

**Art. 13.** De bij de afsluiting van het begrotingsjaar nog te innen vastgestelde rechten bedragen 91.499.168,93 euro, waarbij de geannuleerde of in onbepaald uitstel gebrachte rechten 52.443.471,30 euro bedragen en de naar het volgende begrotingsjaar overgedragen rechten 39.055.697,63 euro.

§ 2. Vaststelling van de lopende en kapitaaluitgaven (Tabel 3)

**Art. 14.** De ten laste van het begrotingsjaar 2005 aangerekende ordonnanceringskredieten zijn vastgesteld als volgt :

Niet gesplitste kredieten	3.050.596.689,87 euro
a) prestaties van vroegere jaren	23.745.449,15 euro
b) prestaties van het lopende jaar	3.026.851.240,72 euro
Gesplitste kredieten	2.507.446.588,47 euro
a) prestaties van vroegere jaren	81.835.856,53 euro
b) prestaties van het lopende jaar	2.425.610.731,94 euro
Totaalbedrag van de ordonnanceringskredieten	5.558.043.278,34 euro

**Art. 15.** De ten laste van het begrotingsjaar 2005 uitgevoerde, verantwoorde of geregulariseerde betalingen bedragen 5.558.043.278,34 euro.

**Art. 16.** De ten laste van de begroting aangerekende betalingen waarvan de verantwoording of de regularisatie, overeenkomstig artikel 79 van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, naar een volgend begrotingsjaar wordt verwezen, bedragen 0,00 euro.

§ 3. Vaststelling van de betalingskredieten van de lopende en kapitaaluitgaven (Tabel 3)

**Art. 17.** De betalingskredieten geopend ten behoeve van het Waals Parlement voor het begrotingsjaar 2005 bedragen :

A. voor de lopende uitgaven :	
Niet gesplitste kredieten	2.978.709.500,25 euro
Ordonnanceringskredieten :	1.733.780.000,00 euro
B. voor de kapitaaluitgaven :	
Niet gesplitste kredieten	380.921.617,42 euro
Ordonnanceringskredieten :	914.642.000,00 euro
Totaal	6.008.053.117,67 euro

Die bedragen omvatten :

I. I. De bij de begrotingsdecreten aangewende betalingskredieten, onderverdeeld als volgt :

1. Oorspronkelijke begroting :

Niet gesplitste kredieten	3.099.864.000,00 euro
Ordonnanceringskredieten :	2.653.355.000,00 euro
Totaal	5.753.219.000,00 euro

2. Kredietaanpassingen (nettoresultaten) :

Verhogingen (positieve resultaten) :

Niet gesplitste kredieten	17.805.000,00 euro
Ordonnanceringskredieten :	102.411.000,00 euro
Totaal	120.216.000,00 euro

Verminderingen (negatieve resultaten) :

Niet gesplitste kredieten	- 23.726.000,00 euro
Ordonnanceringskredieten :	- 107.344.000,00 euro
Totaal	- 131.070.000,00 euro

II. De betalingskredieten overgedragen van het begrotingsjaar 2004 overeenkomstig de artikelen 34 en 35 van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, onderverdeeld als volgt :

Niet gesplitste kredieten	265.688.117,67 euro
Ordonnanceringskredieten :	euro
Totaal	265.688.117,67 euro.

**Art. 18.** Het bedrag van de voor het begrotingsjaar 2005 geopende en verdeelde betalingskredieten wordt verminderd met :

I. de naar het jaar 2006 over te dragen kredieten, onderverdeeld als volgt :

Niet gesplitste kredieten	259.601.934,86 euro
Ordonnanceringskredieten :	euro
Totaal	259.601.934,86 euro

II. de beschikbaar gebleven betalingskredieten, die geannuleerd worden :

Niet gesplitste kredieten	49.432.492,94 euro
Ordonnanceringskredieten :	140.975.411,53 euro
Totaal	190.407.904,47 euro

**Art. 19.** Ter dekking van de uitgaven van het begrotingsjaar 2005 gedaan boven of buiten de kredieten uitgetrokken voor de dienst van de begrotingen, worden aanvullende kredieten toegekend als volgt :

Niet gesplitste kredieten	0,00 euro
Ordonnanceringskredieten :	0,00 euro
Totaal	0,00 euro

**Art. 20.** Ingevolge de bepalingen vervat in de artikelen 17, 18 en 19 van dit decreet, worden de definitieve kredieten van het begrotingsjaar 2005 vastgesteld als volgt :

Niet gesplitste kredieten	3.050.596.689,87 euro
Ordonnanceringskredieten :	2.507.446.588,47 euro
Totaal	5.558.043.278,34 euro

**Art. 21.** Het algemene resultaat van de lopende en kapitaalontvangsten en -uitgaven van het begrotingsjaar 2005, overeenkomstig bovenstaande artikelen 12 en 20, is het volgende :

Ontvangsten	5.326.710.446,88 euro
Uitgaven	5.558.043.278,34 euro
Uitgavenoverschot	- 231.332.831,46 euro

#### HOOFDSTUK III. — *Ontoangsten en uitgaven voor de variabele kredieten*

§ 1. - Vaststelling van de ordonnanceringskredieten (Tabel 4)

**Art. 22.** De ordonnanceringskredieten geopend en aangewend door het Waals Parlement voor de ordonnancerings van het jaar 2005 bedragen 78.944.000,00 euro.

§ 2. - Vaststelling van de toegewezen ontvangsten (Tabellen 2 & 4)

**Art. 23.** De rechten vastgesteld ten gunste van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2005 bedragen 130.530.407,99 euro.

**Art. 24.** Ingevolge artikel 45, §2 en §3, laatste lid, van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, wordt het gebruik van deze kredieten evenwel beperkt tot het bedrag van de in 2005 voor de organieke fondsen aangewende ontvangsten, dat gelijk is aan 96.580.926,71 euro verhoogd met het saldo beschikbaar op 1 januari 2005, 116.259.578,35 euro, namelijk een totaal bedrag van 212.840.505,06 euro.

## § 3. - Vaststelling van de uitgaven (Tabel 4)

**Art. 25.** De ordonnancerings aangerekend op het begrotingsjaar 2005 ten laste van de variabele kredieten bedragen 73.970.763,69 euro. Deze som wordt onderverdeeld als volgt :

Lopende uitgaven :	19.660.346,28 euro
- Kapitaaluitgaven	54.310.417,41 euro

**Art. 26.** Het algemene resultaat van de ontvangsten en uitgaven voor de variabele kredieten van het begrotingsjaar 2005, zoals blijkt uit de artikelen 24 en 25 van dit decreet, is het volgende :

Toegewezen ontvangsten	96.580.926,71 euro
Uitgaven	73.970.763,69 euro
Overschot van ontvangsten	22.610.163,02 euro

Dit overschot van ontvangsten wordt toegevoegd aan het bij de afsluiting van het vorige begrotingsjaar bestaande saldo, namelijk 116.259.578,35 euro. Het aldus verkregen eindresultaat vertoont een kredietsaldo van 138.869.741,37 euro, dat naar het begrotingsjaar 2006 zal worden overgedragen.

HOOFDSTUK IV. — *Algemeen resultaat van de lopende en kapitaalontvangsten en -uitgaven en van de variabele kredieten*

**Art. 27.** Het algemene resultaat van de ontvangsten en uitgaven van de begroting van het Waalse Gewest (met inbegrip van variabele kredieten) voor het begrotingsjaar 2005, overeenkomstig bovenstaande artikelen 21 en 26, eerste lid, van dit decreet, is het volgende :

Ontvangsten	5.423.291.373,59 euro
Uitgaven	5.632.014.042,03 euro

Het begrotingsjaar 2005 wordt afgesloten met een overschot van uitgaven van 208.722.668,44 euro.

HOOFDSTUK V. — *Ontvangsten en uitgaven in uitvoering van de bijzondere afdeling*

## § 1. - Vaststelling van de ontvangsten (Tabel 5)

**Art. 28.** De ontvangsten aangerekend voor het begrotingsjaar 2005 bedragen in totaal 158.567.275,97 euro. Dit bedrag is onderverdeeld als volgt :

lopende ontvangsten	158.567.275,97 euro
kapitaalontvangsten	0,00 euro

## § 2. - Vaststelling van de uitgaven (Tabel 5)

**Art. 29.** De ordonnancerings aangerekend op de bijzondere afdeling voor het begrotingsjaar 2005 bedragen 117.861.111,58 euro. Dit bedrag is onderverdeeld als volgt :

Lopende uitgaven :	117.861.111,58 euro
- Kapitaaluitgaven	0,00 euro

## § 3. Vaststelling van de beschikbare ordonnanceringskredieten voor de bijzondere afdeling (Tabel 5)

**Art. 30.** De beschikbare kredieten voor de ordonnanciering van de uitgaven ten laste van de bijzondere afdeling bedragen 66.378.866,07 euro. Dit bedrag is onderverdeeld als volgt :

a) uit het vorige jaar overgedragen saldo :	- 92.188.409,90 euro
b) ontvangsten van het jaar	158.567.275,97 euro

**Art. 31.** Het algemene resultaat van de ontvangsten en uitgaven betreffende de bijzondere afdeling van het begrotingsjaar 2005, zoals blijkt uit de artikelen 28 en 29 van dit decreet, is het volgende :

Ontvangsten :	158.567.275,97 euro
Uitgaven :	117.861.111,58 euro
Overschot van ontvangsten	40.706.164,39 euro

Dit overschot van ontvangsten wordt toegevoegd aan het bij de afsluiting van het vorige begrotingsjaar bestaande saldo, namelijk -92188409,90 euro. Het aldus verkregen eindresultaat vertoont een kredietsaldo van :

- 51.482.245,51 euro dat naar het begrotingsjaar 2006 zal worden overgedragen.

HOOFDSTUK VI. — *Gecumuleerde resultaten*

**Art. 32.** De voor alle diensten, begroting (met inbegrip van de variabele kredieten) en bijzondere afdeling, gecumuleerde resultaten van de begroting 2005, zoals blijkt uit bovenbedoelde artikelen 27 en 31, zijn de volgende :

Begroting : overschot van uitgaven :	- 208.722.668,44 euro
Bijzondere afdeling : overschot van ontvangsten :	+ 40.706.164,39 euro
overschot van uitgaven :	- 168.016.504,05 euro

DEEL 2. — Verrichtingen gedaan ter uitvoering van de begrotingen van de gewestelijke instellingen die onder het Waalse Gewest ressorteren

**TITEL 5. — Gewestelijke bedrijven**

« Office wallon des Déchets » (Waalse Dienst voor Afvalstoffen).

De eindregeling van de begroting van het gewestelijk bedrijf « Office régional wallon des déchets » (Waalse dienst voor afvalstoffen) voor het begrotingsjaar 2005 is als volgt vastgesteld :

Ontvangsten en uitgaven gedaan in uitvoering van de begroting.

§ 1. - Vaststelling van de ontvangsten

**Art. 33.** De ontvangsten aangerekend voor het begrotingsjaar 2005 bedragen in totaal 12.857.480,00 euro.

§ 2. - Vaststelling van de uitgaven

**Art. 34.** De ten laste van het begrotingsjaar 2005 aangerekende uitgaven bedragen in totaal 20.344.344,00 euro.

§ 3. - Vaststelling van de betalingskredieten

**Art. 35.** De definitieve betalingskredieten voor het begrotingsjaar 2005 worden vastgesteld als volgt :

- |  |                    |
|--|--------------------|
| 1) toegekend bij begrotingsdecreten (Titel V) :  | 33.883.000,00 euro |
| 2) toe te kennen als aanvullende kredieten voor de uitgaven die de kredieten overschrijden : | 0,00 euro          |
| 3) te annuleren :  | 13.538.656,00 euro |

Het totaalbedrag van de definitieve kredieten die effectief gebruikt zijn voor het begrotingsjaar 2005 wordt zo op 20.344.344,00 euro gebracht.

§ 4. - Resultaat van de begroting

**Art. 36.** Het algemene resultaat van de ontvangsten en uitgaven voor het jaar 2005, zoals blijkt uit de artikelen 33 en 34 van dit decreet, is het volgende :

Ontvangsten :	12.857.480,00 euro
---------------	--------------------

Uitgaven :	20.344.344,00 euro
------------	--------------------

Het begrotingsjaar 2005 wordt afgesloten met een overschot van uitgaven van - 7.486.864,00 euro.

**TITEL 6. — Gewestelijke diensten met afzonderlijk beheer**

« Office de promotion des voies navigables » Dienst voor de bevordering van de waterwegen

De eindregeling van de begroting van de Gewestelijke dienst met afzonderlijk beheer « Office de promotion des voies navigables » (Dienst voor de bevordering van de Waterwegen) wordt als volgt vastgesteld voor het begrotingsjaar 2005 :

Ontvangsten en uitgaven gedaan in uitvoering van de begroting.

§ 1. - Vaststelling van de ontvangsten

**Art. 37.** De ontvangsten aangerekend voor het begrotingsjaar 2005 bedragen in totaal 526.339,31 euro.

§ 2. - Vaststelling van de uitgaven

**Art. 38.** De ten laste van het begrotingsjaar 2005 aangerekende uitgaven bedragen in totaal 337.260,17 euro.

§ 3. - Vaststelling van de betalingskredieten

**Art. 39.** De definitieve betalingskredieten voor het begrotingsjaar 2005 worden vastgesteld als volgt :

- |  |                 |
|--|-----------------|
| 1) toegekend bij begrotingsdecreten (titel VI) :   | 514.700,00 euro |
| 2) toe te kennen als aanvullende kredieten voor de uitgaven die de kredieten overschrijden : | 0,00 euro       |
| 3) definitief te annuleren :   | 177.439,83 euro |

Het totaalbedrag van de definitieve kredieten die effectief gebruikt zijn voor het begrotingsjaar 2005 wordt zo op 337.260,17 euro gebracht.

§ 4. - Resultaat van de begroting

**Art. 40.** Het algemene resultaat van de ontvangsten en uitgaven voor het jaar 2005, zoals blijkt uit de artikelen 37 en 38 van dit decreet, is het volgende :

Ontvangsten :	526.339,31 euro
---------------	-----------------

Uitgaven :	337.260,17 euro
------------	-----------------

Het begrotingsjaar 2005 wordt dus afgesloten met een ontvangstenoverschot van 189079,14 euro.

**TITEL 7. — Instellingen van openbaar nut**

A. « Agence wallonne pour la promotion d'une agriculture de qualité » (Waals Agentschap voor de Bevordering van een Landbouwkwaliteit)

De eindregeling van de begroting van de instelling van openbaar nut « Agence wallonne pour la promotion d'une agriculture de qualité » (Waals Agentschap voor de Bevordering van een Landbouwkwaliteit) wordt als volgt vastgesteld voor het begrotingsjaar 2005 :

Ontvangsten en uitgaven gedaan in uitvoering van de begroting.

§ 1. - Vaststelling van de ontvangsten

**Art. 41.** De ontvangsten aangerekend voor het begrotingsjaar 2005 bedragen in totaal 7.666.338,60 euro.

§ 2. - Vaststelling van de uitgaven

**Art. 42.** De ten laste van het begrotingsjaar 2005 aangerekende uitgaven bedragen in totaal 7.140.036,52 euro.



## § 3. - Vaststelling van de betalingskredieten

**Art. 43.** De definitieve betalingskredieten voor het begrotingsjaar 2005 worden vastgesteld als volgt :

- |  |                   |
|--|-------------------|
| 1) toegekend bij begrotingsdecreten (titel VII) :  | 7.581.000,00 euro |
| 2) toe te kennen als aanvullende kredieten voor de uitgaven die de kredieten overschrijden : | 197.653,04 euro   |
| 3) te annuleren :  | 638.616,52 euro   |

Het totaalbedrag van de definitieve kredieten die effectief gebruikt zijn voor het begrotingsjaar 2005 wordt zo op 7.140.036,52 euro gebracht.

## § 4. - Resultaat van de begroting

**Art. 44.** Het algemene resultaat van de ontvangsten en uitgaven voor het jaar 2005, zoals blijkt uit de artikelen 41 en 42 van dit decreet, is het volgende :

- |               |                   |
|---------------|-------------------|
| Ontvangsten : | 7.666.338,60 euro |
| Uitgaven :    | 7.140.036,52 euro |

Het begrotingsjaar 2005 wordt dus afgesloten met een ontvangstenoverschot van 526.302,08 euro.

B. « Centre régional d'aide aux communes (CRAC) ». (Gewestelijk hulpcentrum voor gemeenten)

De eindregeling van de begroting van de instelling van openbaar nut « Centre régional d'aide aux communes » (Gewestelijk Hulpcentrum voor gemeenten) wordt als volgt vastgesteld voor het begrotingsjaar 2005 :

Ontvangsten en uitgaven gedaan in uitvoering van de begroting.

## § 1. - Vaststelling van de ontvangsten

**Art. 45.** De ontvangsten aangerekend voor het begrotingsjaar 2005 bedragen in totaal 4.147.181,43 euro.

## § 2. - Vaststelling van de uitgaven

**Art. 46.** De ten laste van het begrotingsjaar 2005 aangerekende uitgaven bedragen in totaal 2.712.187,22 euro.

## § 3. - Vaststelling van de betalingskredieten

**Art. 47.** De definitieve betalingskredieten voor het begrotingsjaar 2005 worden vastgesteld als volgt :

- |  |                   |
|--|-------------------|
| 1) toegekend bij begrotingsdecreten (titel VII) :  | 3.615.000,00 euro |
| 2) toe te kennen als aanvullende kredieten voor de uitgaven die de kredieten overschrijden : | 55,30 euro        |
| 3) te annuleren :  | 902.868,08 euro   |

Het totaalbedrag van de definitieve kredieten die effectief gebruikt zijn voor het begrotingsjaar 2005 wordt zo op 2.712.187,22 euro gebracht.

## § 4. - Resultaat van de begroting

**Art. 48.** Het algemene resultaat van de ontvangsten en uitgaven voor het jaar 2005, zoals blijkt uit de artikelen 45 en 46 van dit decreet, is het volgende :

- |               |                   |
|---------------|-------------------|
| Ontvangsten : | 4.147.181,43 euro |
| Uitgaven :    | 2.712.187,22 euro |

Het begrotingsjaar 2005 wordt dus afgesloten met een ontvangstenoverschot van 1.434.994,21 euro.

C. « Institut scientifique de service public » (Openbaar wetenschappelijk instituut)

De eindregeling van de begroting van de instelling van openbaar nut « Institut scientifique de service public » (Openbaar Wetenschappelijk Instituut) wordt als volgt vastgesteld voor het begrotingsjaar 2005 :

Ontvangsten en uitgaven gedaan in uitvoering van de begroting.

## § 1. - Vaststelling van de ontvangsten

**Art. 49.** De ontvangsten aangerekend voor het begrotingsjaar 2005 bedragen in totaal 18.932.915,30 euro.

## § 2. - Vaststelling van de uitgaven

**Art. 50.** De ten laste van het begrotingsjaar 2005 aangerekende uitgaven bedragen in totaal 19.525.252,19 euro.

## § 3. - Vaststelling van de betalingskredieten

**Art. 51.** De definitieve betalingskredieten voor het begrotingsjaar 2005 worden vastgesteld als volgt :

- |  |                    |
|--|--------------------|
| 1) toegekend bij begrotingsdecreten (titel VII) :  | 20.706.000,00 euro |
| 2) toe te kennen als aanvullende kredieten voor de uitgaven die de kredieten overschrijden : | 777.941,03 euro    |
| 3) te annuleren :  | 1.958.688,84 euro  |

Het totaalbedrag van de definitieve kredieten die effectief gebruikt zijn voor het begrotingsjaar 2005 wordt zo op 19.525.252,19 euro gebracht.

## § 4. - Resultaat van de begroting

**Art. 52.** Het algemene resultaat van de ontvangsten en uitgaven voor het jaar 2005, zoals blijkt uit de artikelen 49 en 50 van dit decreet, is het volgende :

Ontvangsten :	18.932.915,30 euro
Uitgaven :	19.525.252,19 euro

Het begrotingsjaar 2005 wordt afgesloten met een overschot van uitgaven van – 592.336,89 euro.

## D. Instituut voor het Waalse Patrimonium

De eindregeling van de begroting van de instelling van openbaar nut « Institut du patrimoine wallon » (Instituut voor het Waalse Patrimonium) wordt als volgt vastgesteld voor het begrotingsjaar 2005 :

Ontvangsten en uitgaven gedaan in uitvoering van de begroting.

## § 1. - Vaststelling van de ontvangsten

**Art. 53.** De ontvangsten aangerekend voor het begrotingsjaar 2005 bedragen in totaal 5.627.234,00 euro.

## § 2. - Vaststelling van de uitgaven

**Art. 54.** De ten laste van het begrotingsjaar 2005 aangerekende uitgaven bedragen in totaal 8.374.505,00 euro.

## § 3. - Vaststelling van de betalingskredieten

**Art. 55.** De definitieve betalingskredieten voor het begrotingsjaar 2005 worden vastgesteld als volgt :

1) toegekend bij begrotingsdecreten (titel VII) :	13.857.000,00 euro
2) toe te kennen als aanvullende kredieten voor de uitgaven die de kredieten overschrijden :	1.076.472,00 euro
3) te annuleren :	6.558.967,00 euro

Het totaalbedrag van de definitieve kredieten die effectief gebruikt zijn voor het begrotingsjaar 2005 wordt zo op 8.374.505,00 euro gebracht.

## § 4. - Resultaat van de begroting

**Art. 56.** Het algemene resultaat van de ontvangsten en uitgaven voor het jaar 2005, zoals blijkt uit de artikelen 53 en 54 van dit decreet, is het volgende :

Ontvangsten :	5.627.234,00 euro
Uitgaven :	8.374.505,00 euro

Het begrotingsjaar 2005 wordt afgesloten met een overschot van uitgaven van – 2.747.271,00 euro.

## E. « Fonds piscicole wallon » (Waal visserijfonds)

De eindregeling van de begroting van de instelling van openbaar nut « Fonds piscicole de Wallonie » (Waal visserijfonds) wordt als volgt vastgesteld voor het begrotingsjaar 2005 :

Ontvangsten en uitgaven gedaan in uitvoering van de begroting.

## § 1. - Vaststelling van de ontvangsten

**Art. 57.** De ontvangsten aangerekend voor het begrotingsjaar 2005 bedragen in totaal 1.086.195,78 euro.

## § 2. - Vaststelling van de uitgaven

**Art. 58.** De ten laste van het begrotingsjaar 2005 aangerekende uitgaven bedragen in totaal 1.299.654,69 euro.

## § 3. - Vaststelling van de betalingskredieten

**Art. 59.** De definitieve betalingskredieten voor het begrotingsjaar 2005 worden vastgesteld als volgt :

1) toegekend bij begrotingsdecreten (titel VII) :	1.648.281,01 euro
2) toe te kennen als aanvullende kredieten voor de uitgaven die de kredieten overschrijden :	0,00 euro
3) te annuleren :	348.626,32 euro

Het totaalbedrag van de definitieve kredieten die effectief gebruikt zijn voor het begrotingsjaar 2005 wordt zo op 1.299.654,69 euro gebracht.

## § 4. - Resultaat van de begroting

**Art. 60.** Het algemene resultaat van de ontvangsten en uitgaven voor het jaar 2005, zoals blijkt uit de artikelen 57 en 58 van dit decreet, is het volgende :

Ontvangsten :	1.086.195,78 euro
Uitgaven :	1.299.654,69 euro

Het begrotingsjaar 2005 wordt afgesloten met een overschot van uitgaven van – 213.458,91 euro.

F. « Fonds d'égalisation des Budgets de la Région wallonne » (Egalisatiefonds voor begrotingen van het Waalse Gewest)

De eindregeling van de begroting van de instelling van openbaar nut « Fonds d'égalisation des budgets » (Egalisatiefonds voor begrotingen van het Waalse Gewest) wordt als volgt vastgesteld voor het begrotingsjaar 2005 :

Ontvangsten en uitgaven gedaan in uitvoering van de begroting

§ 1. - Vaststelling van de ontvangsten

**Art. 61.** De ontvangsten aangerekend voor het begrotingsjaar 2005 bedragen in totaal 0,00 euro.

§ 2. - Vaststelling van de uitgaven

**Art. 62.** De ten laste van het begrotingsjaar 2005 aangerekende uitgaven bedragen in totaal 0,00 euro.

§ 3. - Vaststelling van de betalingskredieten

**Art. 63.** De definitieve betalingskredieten voor het begrotingsjaar 2005 worden vastgesteld als volgt :

1) toegekend bij begrotingsdecreten (titel VII) : 0,00 euro

2) toe te kennen als aanvullende kredieten voor de uitgaven die de kredieten overschrijden : 0,00 euro

3) te annuleren : 0,00 euro

Het totaalbedrag van de definitieve kredieten die effectief gebruikt zijn voor het begrotingsjaar 2005 wordt zo op 0,00 euro gebracht.

§ 4. - Resultaat van de begroting

**Art. 64.** Het algemene resultaat van de ontvangsten en uitgaven voor het jaar 2005, zoals blijkt uit de artikelen 61 en 62 van dit decreet, is het volgende :

Ontvangsten : 0,00 euro

Uitgaven : 0,00 euro

Het begrotingsjaar 2005 eindigt dus met een nulsaldo.

G. « Fonds wallon d'avances pour la réparation des dommages provoqués par les prises et pompages d'eau souterraine » (Waals fonds van voorschotten voor het herstel van schade veroorzaakt door grondwaterwinning en -oppomping)

De eindregeling van de begroting van de instelling van openbaar nut « Fonds wallon d'avances pour la réparation des dommages provoqués par les prises et pompages d'eau souterraine » (Waals fonds van voorschotten voor het herstel van schade veroorzaakt door grondwaterwinning en -oppomping) wordt als volgt vastgesteld voor het begrotingsjaar 2005 :

Ontvangsten en uitgaven gedaan in uitvoering van de begroting.

§ 1. - Vaststelling van de ontvangsten

**Art. 65.** De ontvangsten aangerekend voor het begrotingsjaar 2005 bedragen in totaal 172.394,80 euro.

§ 2. - Vaststelling van de uitgaven

**Art. 66.** De ten laste van het begrotingsjaar 2005 aangerekende uitgaven bedragen in totaal 214.405,46 euro.

§ 3. - Vaststelling van de betalingskredieten

**Art. 67.** De definitieve betalingskredieten voor het begrotingsjaar 2005 worden vastgesteld als volgt :

1) toegekend bij begrotingsdecreten (titel VII) : 2.695.000,00 euro

2) toe te kennen als aanvullende kredieten voor voor de uitgaven die de kredieten overschrijden : 0,00 euro

3) te annuleren : 2.480.594,54 euro

Het totaalbedrag van de definitieve kredieten die effectief gebruikt zijn voor het begrotingsjaar 2005 wordt zo op 214.405,46 euro gebracht.

§ 4. - Resultaat van de begroting

**Art. 68.** Het algemene resultaat van de ontvangsten en uitgaven voor het jaar 2005, zoals blijkt uit de artikelen 65 en 66 van dit decreet, is het volgende :

Ontvangsten : 172.394,80 euro

Uitgaven : 214.405,46 euro

Het begrotingsjaar 2005 wordt afgesloten met een overschot van uitgaven van - 42.010,66 euro.

H. « Institut wallon de l'Evaluation, de la Prospective et de la Statistique » (Waals instituut voor Evaluatie, Toekomstverwachting en Statistiek)

De eindregeling van de begroting van de instelling van openbaar nut « Institut du patrimoine wallon » (Waals instituut voor Evaluatie, Toekomstverwachting en Statistiek) wordt als volgt vastgesteld voor het begrotingsjaar 2005 :

Ontvangsten en uitgaven gedaan in uitvoering van de begroting

§ 1. - Vaststelling van de ontvangsten

**Art. 69.** De ontvangsten aangerekend voor het begrotingsjaar 2005 bedragen in totaal 4.778.043,91 euro.

§ 2. - Vaststelling van de uitgaven

**Art. 70.** De ten laste van het begrotingsjaar 2005 aangerekende uitgaven bedragen in totaal 3.483.190,51 euro.

## § 3. - Vaststelling van de betalingskredieten

**Art. 71.** De definitieve betalingskredieten voor het begrotingsjaar 2005 worden vastgesteld als volgt :

- 1) toegekend bij begrotingsdecreten (titel VII) : 5.996.000,00 euro  
 2) toe te kennen als aanvullende kredieten voor voor de uitgaven die de kredieten overschrijden : 153.572,54 euro  
 3) te annuleren : 2.666.382,03 euro

Het totaalbedrag van de definitieve kredieten die effectief gebruikt zijn voor het begrotingsjaar 2005 wordt zo op 3.483.190,51 euro gebracht.

## § 4. - Resultaat van de begroting

**Art. 72.** Het algemene resultaat van de ontvangsten en uitgaven voor het jaar 2005, zoals blijkt uit de artikelen 69 en 70 van dit decreet, is het volgende :

Ontvangsten : 4.778.043,91 euro  
 Uitgaven : 3.483.190,51 euro

Het begrotingsjaar 2005 wordt dus afgesloten met een ontvangstenoverschot van 1.294.853,40 euro.

*I.* « Centre wallon de Recherches agronomiques » (Waalss Centrum voor Landbouwkundig Onderzoek)

Op de datum van opmaking van de algemene rekening, werden de rekeningen van die instelling niet overgemaakt aan de Waalse administratie, noch aan het Rekenhof.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Namen, 22 november 2012.

De Minister-President,  
 R. DEMOTTE

De Minister van Duurzame Ontwikkeling en Ambtenarenzaken,  
 J.-M. NOLLET

De Minister van Begroting, Financiën, Tewerkstelling, Vorming en Sport,  
 A. ANTOINE

Minister van Economie, K.M.O.'s, Buitenlandse Handel en Nieuwe Technologieën,  
 J.-Cl. MARCOURT

De Minister van Plaatselijke Besturen en de Stad,  
 P. FURLAN

De Minister van Gezondheid, Sociale Actie en Gelijke Kansen,  
 Mevr. E. TILLIEUX

De Minister van Leefmilieu, Ruimtelijke Ordening en Mobiliteit,  
 Ph. HENRY

De Minister van Openbare Werken, Landbouw, Landelijke Aangelegenheden, Natuur, Bossen en Erfgoed,  
 C. DI ANTONIO

\_\_\_\_\_  
 Nota's

(1) *Zitting 2012-2013.*

*Stukken van het Waals Parlement, 669 (2012-2013) Nrs. 1 tot 3.*

*Volledig verslag, plenaire vergadering van 21 november 2012.*

Bespreking.

Stemming.

## ANDERE BESLUITEN — AUTRES ARRETES

### FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[2012/00700]

#### Personeel. — Benoemingen

Bij koninklijk besluit van 21 november 2012 wordt de heer Christian Carlier benoemd tot rijksambtenaar in klasse A3 bij de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken, Centrale Diensten, Franstalig taalkader, met ingang van 16 oktober 2012.

\_\_\_\_\_  
 Bij koninklijk besluit van 4 december 2012 wordt de heer Guillaume Hublau benoemd tot rijksambtenaar in klasse A2, bij de Federale Overheidsdienst Zaken, Centrale Diensten, Franstalig taalkader, met ingang van 1<sup>er</sup> oktober 2012.

### SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[2012/00700]

#### Personnel. — Nominations

Par arrêté royal du 21 novembre 2012, M. Christian Carlier est nommé en qualité d'agent de l'Etat dans la classe A3 au Service public fédéral Intérieur, Services centraux, cadre linguistique français, à partir du 16 octobre 2012.

\_\_\_\_\_  
 Par arrêté royal du 4 décembre 2012, M. Guillaume Hublau est nommé en qualité d'agent de l'Etat dans la classe A2 au Service public fédéral Intérieur, Services centraux, cadre linguistique français, à partir du 1<sup>er</sup> octobre 2012.